

**PRIMERA FERIA HEMISFERICA DE EDUCACION
INDIGENA
GUATEMALA 2001**

PARTE V: 25 DE JULIO, 2001 --- PONENCIA, FORO Y TALLERES

Síntesis de la Exposición Magistral
Julio 26, 2001

**“Conceptos, Contextos y Modelos de la Educación Bilingüe
Intercultural (EBI) en las Américas”**

Alvino E. Fantini

School for International Training, Brattleboro, Vermont

<p>Alvino E. Fantini es director del Centro Cultural de Idiomas del School for International Training en Brattleboro, Vermont. Tiene un doctorado y post-doctorado en lingüística de las universidades de Texas y Nuevo México respectivamente y es una autoridad reconocida mundialmente en la educación bilingüe-intercultural.</p>

Introducción

La educación bilingüe-intercultural (EBI), no es reciente. Ha existido a través de la historia de la educación mundial. Desde el tiempo de los griegos y los romanos, la élite ha siempre preferido un sistema de educación llevado a cabo en dos idiomas. Sin embargo, una vez que la educación se extendió al pueblo entero, surgieron grandes polémicas. Hoy en día, cuando se trata de la educación de todos los hijos de un pueblo, la implementación de la EBI se ha vuelto un tema de grandes discusiones donde surge toda clase de consideración – socio-política, legal, económica, etc. – pero, desgraciadamente, pocas veces está basada en la mejor manera de educar a niños que hablan un idioma distinto al de la escuela. Este tema no se limita a las Américas, sino que es un fenómeno de interés mundial.

Esta presentación examina el rol de la lengua-cultural materna (LC m) en la vida del alumno y las tensiones que ocurren cuando la LCM se encuentra frente a una LC distinta (o LC2), sobretodo en el contexto escolar. Repasa algunas de las metas comunes de la EBI, sobretodo aquellas que surgen cuando el pueblo está involucrado en las decisiones que les atañen en la educación de sus propios hijos. Luego, expone varios

modelos, ampliamente conocidos de la EBI. Concluye con la observación de que el mejor modelo para un pueblo es el modelo que mejor responde a las metas de la comunidad y al contexto en el cual se practica.

Por último, remata los recursos que se necesitan para implementar un modelo adecuado de la EBI. Estos incluyen un profesorado capacitado tanto en la lengua materna como en la segunda lengua textos apropiados para cualquier niño, ya sea en la EBI o en la educación monolingüe. El resultado debe ser el desarrollo de la competencia bilingüe-intercultural en las personal afectadas y una justa educación para toda la niñez.

Presentación

El tema de la lengua y la cultura nos interesa, nos concierne y nos inquieta no sólo como materia, no sólo como abstracción, no sólo como un interés intelectual, sino como algo que realmente nos afecta, cada día, todos los días de nuestras vidas. El idioma y la cultura influyen en todos los aspectos de nuestro ser, en lo que somos, y en lo que pueden ser nuestros hijos. Es un tema grandioso, es un tema de suma importancia porque define quienes somos y a dónde vamos.

Este tema adquiere mayor relevancia durante esta feria hemisférica porque tiene que ver con la educación que reciben los niños indígenas del continente, donde se habla 500 lenguas o idiomas y donde culturas milenarias le dan su identidad propia. La educación que reciben nuestros hijos tiene que ver con su futuro, pero también tiene que ver con nuestro pasado. La educación bilingüe-intercultural es una expresión del deseo que tenemos de integrarnos a la corriente social, aprendiendo un idioma diferente al que aprendimos desde nuestro nacimiento, pero, al mismo tiempo manteniendo nuestra lengua materna en señal de respeto por lo que somos y como una contribución a la diversidad enriquecedora que nos rodea.

El Rol de la Lengua Materna

La lengua materna (Lm) se aprende temprano en la vida, desde los primeros meses, los primeros años nos comunicamos en el idioma familiar. Respondemos a lo que se nos dice, expresamos nuestras necesidades y sentires profundos en ella. La Lm la aprendemos de nuestros padres, en la familia, en la calle, sin ayuda, sin tutoría.

Al empezar la edad escolar, generalmente es cuando un niño indígena tropieza con el primer problema al encontrarse con que la Lm no es siempre la misma lengua utilizada en la escuela. El niño es listo, el niño es inteligente, pero ninguna persona puede aprender en un idioma que no conoce. Permítanme repetir lo que acabo de decir, porque es muy importante: ninguna persona puede aprender en un idioma que no conoce.

A los cinco años, cuando el niño ingresa al kínder, es ya un experto en su lengua-cultura nativa. Sabe distinguir entre nativos y no-nativos, se siente propietario de su sistema de comunicación, domina su lengua tan bien, que esa lengua acaba por adueñarse de ese niño. Ese niño toma todo esto por descontado, ni siquiera se dá cuenta de su realidad hasta que se encuentra con una persona que tiene otro idioma y otra manera de

comunicarse. Esa persona no entiende a ese niño. El niño se siente confundido, su sistema de identidad y, por ende de seguridad, tambalea.

La lengua refleja e influye en la formación de la cultura. La lengua y la cultura nos guían en la forma cómo percibimos e interpretamos el mundo, desde que nacemos. No nos damos cuenta de todo esto porque ya nos hemos acostumbrado a cierta manera de ver las cosas, a cierta manera de pensar. Es difícil ver, pensar, conceptualizar, de otra manera. O sea que la lengua y la cultura forman el paradigma humano más fundamental que nos ofrecen una manera de comprender el mundo, eso que se llama cosmovisión.

Esta perspectiva tiene tres componentes: 1) el hablante, 2) su lengua (los símbolos) y lo que éstos significan, o su 3) significado. Es por eso que el contacto bilingüe-intercultural es tan poderoso.

Si fuera de la lengua y cultura maternas aprendemos otra lengua, con su consiguiente cultura, empezamos a apreciar al mundo en forma diferente, a hablar y comportarnos en forma distinta. Se amplían nuestros horizontes. Participamos e interactuamos con otras personas más allá de nuestro grupo étnico, con gente diferente a nosotros y en el proceso desarrollamos otras perspectivas, nos valoramos más como seres humanos.

La lengua materna influye en todo: en la forma cómo percibimos la realidad, cómo pensamos, cómo nos expresamos, cómo entendemos el mundo. En quienes somos.

La lengua es central a quiénes somos. Es tan fundamental, tan importante, que a través de la historia, miles de personas han luchado y han preferido morir por defender y conservar su lengua y su cultura.

Como educadores nuestro desafío es multifacético:

- ¿Quién decide cuál lengua es la mejor para la enseñanza del alumno?
- ¿Quién decide – o quiénes deberían decidir - las metas educativas para nuestros hijos?
- Quiénes deciden –o quiénes deberían decidir – la mejor ruta para la educación de nuestros niños?

Desde luego que tenemos que recurrir a legislación, a pactos y a reglamentos, pero no se debe dejar a un lado a la comunidad, a los padres de familia e incluso a los alumnos mismos. Esta es la marca de una sociedad libre y democrática.

Conceptos Adicionales

¿Quién es un individuo bilingüe?

Primero, hay que subrayar la necesidad de distinguir entre individuos “bilingües” y una sociedad, país, o nación bilingüe.

Segundo, es necesario delinear las características del individuo bilingüe aunque se hace algo difícil emitir una definición que se adapte a todo individuo bilingüe. Lo mejor es identificar los tipos de bilingües. Estos son:

- Principiante
- Simultáneo
- Balanceado
- Activo/pasivo (en una y otra lengua)
- Coordinado/balanceado
- Coordinado/compuesto
- Equilingüe/ambilingüe (que teóricamente no existe porque nadie puede dominar perfectamente dos o más idiomas).

Dadas estas circunstancias, conviene que el educador conozca el perfil del alumno para entender mejor su funcionamiento en una o más lenguas, sus necesidades educativas y su desarrollo en ambas lenguas.

Conviene considerar el “tipo” de bilingüismo que se quiere desarrollar en los alumnos pues esto influye en el diseño del modelo y en los procesos educativos a emplearse.

¿Cuánto Tiempo se Necesita para Aprender una Segunda Lengua?

En primer lugar, es importante hablar acerca del papel que juega la edad de un individuo y su habilidad de aprender otro idioma: Mientras todo niño aprende la lengua de su entorno, no todo adulto puede hacerlo con igual facilidad. No todo adulto aprende una segunda lengua con el mismo éxito de un niño. Aún con clases, con textos, con la ayuda de un maestro, un adulto requiere ayuda, tiempo, motivación, etc.

Pocos estudios han investigado el tiempo que toma aprender una lengua para alcanzar varios niveles de fluidez. En Estados Unidos, algunos estudios demuestran que, para lograr un nivel básico, o de sobrevivencia, un individuo se demora 120 horas. Para comunicarse con nativo-hablantes en forma básica, uno se demora 320 horas (3-4 años universitarios) y para alcanzar la fluidez suficiente para participar socialmente, se necesita dos años más de convivencia entre nativo-hablantes.

Estos datos se deben tomar en consideración al hablar de educación bilingüe-intercultural. Muchos programas de la EBI no dan suficiente tiempo para que el alumno aprenda el currículo escolar en la lengua materna, ni para el aprendizaje de la segunda lengua.

Para ilustrar: un estudio completo y longitudinal hecho en 1995 por Thomas y Collier investigó 7,000 escuelas con 42,000 estudiantes del primero al sexto grado cita varias conclusiones importantes para el logro académico:

- Se obtiene mejor resultado académico, mientras más tiempo se pase en la instrucción en la lengua materna
- Una didáctica activa y participatorio rinde más

- Un contexto sociocultural positivo en la escuela es importante, por ejemplo: un ambiente positivo y de apoyo.
- Aunque tres años permiten a los alumnos alcanzar un nivel social en la segunda lengua, se necesitan seis años con la lengua materna (en una transición gradual) para lograr un nivel académico aceptable.

A este último modelo se lo llama “aditivo” que significa que la única forma verdadera de educación bilingüe es la “aditiva”, o sea aquella donde se enseña en la lengua materna y gradualmente se enseña la segunda lengua. Esta metodología se la lleva a cabo dentro de un currículum donde se utilizan dos lenguas, resultando en no sólo alumnos bilingües, sino alumnos educados en dos lenguas.

Dimensión Intercultural

Se habla de EBI, del aspecto bilingüe, pero muchas veces se olvida la letra “I” de la EBI—el aspecto intercultural.

La interculturalidad enfoca la cultura materna y una segunda cultura, indica el aspecto positivo de este encuentro cultural, así como las fricciones negativas del mismo. Cualquier persona que tiene contacto con gente de otra cultura experimenta los efectos de ese intercambio cultural. Hay gente que mira a otra cultura con desdén, mientras que hay gente que se siente enriquecida cuando tiene contacto con otras culturas. En Guatemala, por ejemplo, ha existido el contacto intercultural a través de toda su historia, con todos su secuela social, política, psicológica, etc. Las diferencias culturales e idiomáticas han causado fricción y malos entendidos, pero este fenómeno se presenta igualmente en casi todas partes del mundo.

En un país plurilingüe y multicultural como es Guatemala, y como es casi todo el mundo, la educación intercultural debe ser para todos. Sensiblemente rara vez lo es así. Debe ser tanto para un sector como para el otro porque todos tenemos la oportunidad de aprender y enriquecernos de las culturas que nos rodean. Nos enriquecemos con las opciones que otras culturas aportan, del contacto intercultural. Es más, es imprescindible en el Siglo XXI incluir el estudio intercultural en la formación de maestros y alumnos. La misma globalización lo pide.

Contextos y Modelos de la EBI

El contexto es conocido, es el que nos toca vivir, es nuestra propia realidad. Así que el reto es de desarrollar el modelo más apropiado para ese contexto. Para lograr este objetivo, conviene revisar los modelos que se manejan para encontrar el ajuste más adecuado a determinada situación.

Entre los modelos de la educación bilingüe-intercultural tenemos los siguientes:

Educación Bilingüe Transitoria. Es la que ofrece instrucción limitada en un segundo idioma para poder ayudar al niño a mantenerse a flote y al día en la escuela, mientras

estudia el segundo idioma. La meta es de preparar al niño a que ingrese a clases en el segundo idioma como si fuera un nativohablante de éste. Esto se logra en el espacio de dos-tres años.

Educación Bilingüe de Desarrollo o de Mantenimiento. Trata de conservar o mejorar las destrezas del alumno en la lengua materna, mientras el estudiante adquiere un segundo idioma. Estos programas están basados en un modelo de enriquecimiento educacional. En este modelo, se da menos énfasis a que los alumnos concluyan el programa. Instrucción en el idioma nativo generalmente continúa hasta el sexto grado.

Educación Desarrollista Bilingüe. Aunque ha causado controversia política, la educación desarrollista bilingüe ofrece beneficios socioculturales para los estudiantes que vienen de lenguas minoritarias. En dos años, la mayoría de los niños adquieren habilidades de comunicación interpersonal básicas. Para mayor progreso en su segundo idioma, el estudiante necesita entre 5-7 años de aprendizaje.

La meta de este modelo es lo que se llama “*bilingüismo aumentativo*”, o desarrollo continuo en los dos idiomas. Muchos estudios han demostrado las ventajas de este modelo. En contraste, el “*bilingüismo restativo*” trata de reemplazar el idioma materno de un niño con una segunda lengua a la prontitud posible. Este modelo se lo asocia con bajos niveles de proficiencia en los dos idiomas.

Los programas de desarrollo lingüístico pueden funcionar como una educación bilingüe de doble vía, también conocidos como programas de inmersión o zambullimiento. Nade o húndase. Este es un modelo donde los hablantes de dos idiomas son ubicados en una aula, donde los estudiantes hablan dos idiomas, con el propósito de que aprendan el idioma que desconocen y que es hablado por otros compañeros. Se trata de que los estudiantes puedan de manera rápida adquirir el otro idioma que prevalece en la aula y de que pueda trabajar académicamente en los dos idiomas.

En el modelo de inmersión, los niños aprenden un segundo idioma mediante la instrucción de las materias en un segundo idioma. La llave es enseñarle al estudiante conceptos o mensajes que pueda entender.

El programa de inmersión es enriquecedor y ha tenido mucho éxito entre niños que viven en lugares donde se habla extensamente la lengua materna y donde se maneja lo que para ellos sería una segunda lengua. Ejemplo: Inmersión en el idioma francés en Canadá y en español en los Estados Unidos.

El modelo de inmersión puede ser *estructurado* o *alternativo*. En el *estructurado* se enseña solo en el idioma segundo. El problema es que puede ser peligroso para estudiantes minoritarios, cuyo idioma materno está en peligro de desaparición. En el programa de zambullimiento *alternativo*, por otro lado, los alumnos reciben instrucción en un segundo idioma sin que se permita ningún concepto fuera de su alcance. Esto se hace primero con matemáticas y luego con materias como sociología, que requieren mayor uso de palabras.

Programa de Revisión. Es un modelo que permite que se enseñe primero que el currículo se enseña primero en un idioma y luego en otros, seguido por una revisión en los dos idiomas para fortalecer lo que se ha enseñado.

Programa de Traducción Concurrente. Es un método de instrucción bilingüe donde el profesor cambia de un idioma al otro para comunicar una idea o concepto. Aún se lo practica, pero ha sido desacreditado por expertos lingüistas.

Español como Segundo Idioma(ESL). Originalmente diseñado para enseñar inglés como segundo idioma, este modelo es adaptable a otros idiomas. Debido al déficit de docentes bilingües, ésta es la única metodología que se puede ofrecer al estudiante. Con ESL, como con toda instrucción bilingüe, las metodologías varían considerablemente. Hasta hace poco, la más prevalente era la *basada en gramática, tal como el método audiolingüe*, el cual enfatiza memorización, pantomima y ejercicios. Un método antiguo es el basado en la gramática-traducción, que se concentra en la perfección, lectura y escritura, prestándole menos atención a la verbalización. El ESL basado en la gramática puede producir estudiantes que puedan formular oraciones “correctas”, pero no los hace comunicadores fluidos verbales. La instrucción repetitiva parece que impide el aprendizaje.

Por otro lado, el ESL basado en destrezas de comunicación es más moderno y da mejores resultados. Esto da crédito a la teoría de que se aprende mejor caminando el camino que por medio del uso apropiado de la gramática y el vocabulario.

El Método Natural, por otro lado subraya una vocalización simplificada y se apoya en materiales audiovisuales para ayudar a que el estudiante comprenda lo que va aprendiendo de un segundo idioma. Su propósito es de crear un nivel bajo de ansiedad entre el estudiantado, bajando los filtros afectivos, o factores psicológicos, que obstaculizan el aprendizaje. El maestro se enfoca en la charla y no corrige errores gramaticales.

Conclusión

En conclusión, la educación bilingüe-intercultural (EBI) trata de la educación del individuo y del desarrollo de la competencia bilingüe y multilingüe, que son ingredientes indispensables en una sociedad heterogénea como la que nos toca vivir. La EBI bien diseñada y bien implementada conlleva a la comprensión mutua, al respeto, a la tolerancia y al enriquecimiento de todos. La EBI abre la mente a otras posibilidades, a otras formas de pensar, a otras visiones del mundo. Y esto lo necesitan tanto los hablantes del español, como los del inglés; los que hablan francés, como los que hablan lenguas indígenas.

Termino con una anécdota del escritor y antropólogo Carlos Castañeda. Castañeda era aprendiz del curandero yáqui, Don Juan. Castañeda con su usual autoconfianza proclamaba una que otra opinión. Luego de escucharle pacientemente,

Don Juan le decía “¿Y quién te dijo que el mundo es así o así? Porque piensas que tu modo de pensar es el que predomina?”... Don Juan nos hace recuerdo de la arrogancia propia del monolingüe-monocultural que pretende que su perspectiva, o punto de vista, sea el único que deba prevalecer.

La EBI, aquí o en la China, ayuda a que todos entendamos mejor las múltiples perspectivas que este mundo nos ofrece.

En resumen, los sistemas educativos de nuestros países fallan, si:

- No educan a todos nuestros hijos
- No responden a tres principios fundamentales: honrar y respetar nuestras múltiples herencias, posibilitar una participación plena en la sociedad y desarrollar la competencia bilingüe-intercultural de todos.

Los educadores y pedagogos necesitan completa claridad en cuanto a los conceptos, los contextos y los modelos que empleamos en nuestro trabajo. Igualmente debemos ser claros en los principios fundamentales de la educación en una sociedad heterogénea y diversa y en la visión que tenemos para la educación de todos nuestros niños.

La educación bilingüe-intercultural es un proceso largo que tendrá éxito siempre que exista la voluntad del gobierno y de la sociedad civil de apoyarla. Es importante darse cuenta que el bilingüismo no es sólo la habilidad de comunicarse en idiomas poderosos y de prestigio mundial. Ese continúa siendo el bilingüismo de la élite. La educación bilingüe-intercultural es la que nos permite hablar las lenguas de nuestros antepasados y sentirnos orgullosos de nuestras raíces indígenas. Y también la que nos hace respetar la cultura detrás del segundo idioma aprendido.

Foro #2

Julio 26, 2001

“La Cultura y el Currículo”

<p>Expositores: Claudio Tzay, Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural Proyecto de Acceso a la Educación Bilingüe Intercultural, Guatemala Rosalba Jiménez, Organización Indígena de Colombia Elías Pérez Pérez, Universidad Pedagógica Nacional de Chiapas, México.</p>

Claudio Javier Tzay Bajan

“Currículo Preescolar desde la Cultura y Cosmovisión Maya”

Si los adultos de hoy asumen la gran responsabilidad de resolver los problemas del niño, mañana tendremos una Guatemala mejor. En este sentido bien vale la pena hacer un esfuerzo por la atención integral de los niños, con el propósito de garantizar el porvenir del nuevo ciudadano guatemalteco.

Este es el gran desafío que debe enfrentar la población adulta, considerando el valor que representa la atención integral a la infancia, hoy por hoy no sólo es una disposición natural del adulto sino que además, existen datos científicos suficientes que demuestran el inmenso valor de los primeros años de vida del infante, cualquier esfuerzo que se haga en pro de la niñez se evitará trastornos y carencias irreversibles en edades posteriores.

Bajo este concepto quisiera en esta ponencia compartir con ustedes algunas experiencias educativas exitosas en el nivel preescolar, nacidas en el propio campo de trabajo y con los sectores mas desfavorecidas de las comunidades del departamento de El Quiché.

No es por casualidad que yo haya escogido este tema sino porque estoy conciente de la problemática educativa de la niñez guatemalteca y sobre todo en esta ocasión quisiera centrar mi atención y esfuerzo en el ámbito rural, por ser los niños hijos de padres campesinos analfabetas y pobres quienes son los mas desfavorecidos y vulnerables de la sociedad, además son quienes reciben la menor atención educativa y si la reciben con procedimientos muy inadecuados.

En este sentido trataré de abordar la problemática en cuestión y también las propuestas de solución educativa, que se concreta a través de un currículo, que se ha diseñado desde la cultura y cosmovisión de los mayahablantes Quichés. Este trabajo representó el involucramiento de diversos actores que constituyen la red de educación

preescolar, (comunitarios, docentes, autoridades y otros) es por eso que vale la pena dar a conocer estas experiencias novedosas.

¿Por qué el Fracaso Escolar en los Primeros Grados de la Primaria?

Es conocido que en la mayor parte de los países latinoamericanos los sistemas educativos en general no responden a las verdaderas necesidades nacionales sino a otro tipo de orientaciones y de modelos.

En el caso de Guatemala, esta situación se refleja con evidencia en las altas tasas de deserción, ausentismo y sobre edad en los primeros grados de la primaria, pero principalmente el fracaso en el primer grado es considerablemente alto. Las razones son diversas. Factores importantes como la nutrición, la salud, la falta de recursos materiales, la falta de capacitación a los maestros, la administración, la planificación, la infraestructura física, etc. influyen en las deficiencias del sistema educativo, sin embargo los otros alumnos de los demás grados sufren las mismas condiciones sin que se presenten tan altos grados de fracaso.

Particularmente en zonas multilingües, el fracaso en el primer grado se debe a los problemas de comunicación entre el maestro y el niño. De hecho, en numerosas escuelas de la zona, los maestros nombrados por el Ministerio de Educación no hablan el idioma materno de los niños, lo que repercute en una gran dificultad de comunicación y de conocimiento de las manifestaciones culturales y necesidades de la comunidad.

Sumado a esto la utilización de métodos tradicionales de enseñanza, que se basan fundamentalmente en la memorización y la repetición, totalmente divorciadas de las formas de aprendizaje de los niños con la edad de incorporación a la escuela.

Las tareas que realizan los niños en el aula se concretan en, hojear libros, copiar textos en los cuadernos. El llamado aprestamiento se traduce en las famosas “planas”¹ de puntitos, líneas, letras o números; más no apunta a favorecer en los niños la construcción de su pensamiento, ni su capacidad de representar para permitirles entender el por qué y el para qué de la escritura y de la necesidad de sus signos convencionales, tampoco favorece el fortalecimiento de su personalidad.²

Los contenidos que se desarrollan en clase son ajenos a la realidad del niño, horarios y calendarios rígidos, orientación social de la educación etc. son aspectos que en su conjunto condicionan y limitan el proceso de aprendizaje del niño/ña en la escuela.

¹ Pignol Frenkiel Claudia. Documento Necesidades de articular la educación inicial y la primaria.

² Emilia Ferreiro - Propuestas para la alfabetización escolar en América Latina - De. Siglo XXI - 1989.

Esta inadecuación se revela con más agudeza al observar la relación incongruente entre el sistema educativo nacional y el medio rural donde la mayoría de los destinatarios son niños indígenas de situación extremadamente pobre.

No obstante, “el fracaso escolar” se podrá superar en la medida en que la escuela les facilite las condiciones de aprender en forma útil, dándoles las oportunidades de practicar sus diferentes dimensiones sociales: expresar su mundo, comunicar, plantear y resolver problemas, acceder a nuevos conocimientos, partiendo desde la cultura y el idioma del niño.

Lo que se debe buscar es superar las visiones tradicionales de la enseñanza como la del silabeo y las planas, que no tienen ningún sentido para el niño/a o las que proponen la preescritura y la prelectura (aprestamiento) como etapa previa a la enseñanza de la escritura de letras o símbolos lingüísticos. Ejemplo: las investigaciones de Chomsky, Ferreiro y Teberovsky, demuestran que los niños se apropian de la lectoescritura leyendo y escribiendo en contacto con personas (los maestros) que leen y escriben, así como se apropian de la lengua hablada, escuchando y hablando con personas (los padres) que hablan y escuchan. Se busca que el proceso de aprendizaje sea significativo para los niños/as.

Este enfoque pedagógico no requiere de una etapa de aprestamiento, así como la apropiación de la lengua hablada no requiere una preparación especial para escuchar y hablar (ver: MINEDUC. DIGEBI. Modelo de Educación Bilingüe Intercultural e insumos y procesos, Documento de trabajo. Guatemala 2000 pp.4-7)

Los maestros, como elementos claves en la formación de los niños, deberán tener los conocimientos básicos actualizados sobre formas de aprendizaje y características “constructivas” del desarrollo infantil en interacción con el medio, propios al período de vida desde 0 hasta los 6-7 años.

La Importancia de la Educación Preescolar

Varios estudios, investigaciones y experiencias demuestran resultados altamente positivos para erradicar el fracaso escolar en los primeros grados de la primaria si se empieza antes de los cinco años.

Las teorías pedagógicas, han demostrado la necesidad de una serie de aprestamientos tempranos que conducen al niño pequeño a un aprendizaje más sólido y adecuado de las nociones y prácticas de lectura y escritura. No obstante en el departamento del El Quiché se han recopilado algunas experiencias exitosas que reflejan lo dicho en estas teorías.

Concretamente, entre otras, en el área Ixil se realizó una evaluación en el año 1994 para conocer el impacto de los jardines infantiles³, sobre la escolaridad y promoción de sus

³ Rull Mathías, Informe de evaluación, Niños Refugiados del Mundo 1994.

egresados. Para lo cual, se aplicaron distintas variables a niños y niñas de la misma edad y promoción escolar, separando los que acudieron a un jardín infantil de Niños Refugiados del Mundo, y los que no asistieron a dicho centro preescolar. Entre los resultados más sobresalientes del estudio, podemos indicar los siguientes:

A nivel pre-primario, los egresados de jardines presentan habilidades superiores a las de sus compañeros en numerosos aspectos de su desarrollo: respeto de las reglas de juego, de convivencia, expresión oral, memoria, higiene, conocimiento del cuerpo humano, conocimiento de su comunidad y de su medio ambiente.

Con estos datos se demuestra la importancia de preparar a los niños para garantizar el éxito futuro sobre todo cuando se trata de una población de una región sumida en la extrema pobreza, con altas tasas de analfabetismo y deserción escolar.

La preparación adecuada de los niños del nivel preescolar, mediante actividades que les ayudan a superar los temores, ansiedades, falta de confianza y la falta de seguridad, resuelven muchos problemas de adaptación en la escuela.

El aprestamiento brindado en diferentes áreas del desarrollo humano entre los cuales la socialización, motricidad gruesa, lenguaje, autoestima, creatividad, confianza, expresión, no solo favorecen el crecimiento del niño sino garantizan el éxito escolar.

Este aprestamiento, adquiere un gran valor en el tránsito del niño del nivel preescolar al escolar y sobre todo en contextos multiculturales y plurilingües como el de Guatemala, en donde es frecuente que los niños pequeños se enfrentan abruptamente a una situación escolar muy diferente a su cultura.

La preparación de los niños para la escuela, significa, promover y estimular el desarrollo físico, afectivo y espiritual del niño, su integración social, su percepción sensible y el aprestamiento para las actividades escolares en acción coordinada con otros agentes.

También es importante considerar la preparación de la escuela para atender a los niños, desafortunadamente la escuela en el área rural no está preparada para atender a los niños(as) usuarios, tomando en cuenta que gran parte de la población guatemalteca es indígena con altas tasas de analfabetismo, extremadamente pobre, que sin embargo posee una riqueza cultural que merece mucha atención, y que conserva una serie de actitudes, valores, costumbres y formas propias de ver y entender el mundo. Frente a esta situación la escuela debe estar preparada para responder a la abierta gama de necesidades que se le plantea. Esto en la medida en que una educación que no toma en cuenta estos aspectos no solo puede ser muy ineficaz sino que puede ejercer una agresión cultural dando lugar una crisis de identidad.

Participación de los padres de familia, elemento clave para apoyar el desarrollo del niño. Debido a que los padres esperan que sus hijos alcancen en los primeros años de

vida, ciertas habilidades para ayudar en la casa, éxito en la escuela y otras habilidades que permitan a ser útil al niño.

Sin no hay esa participación de los padres o de la comunidad en la toma de decisiones sobre la organización de estos proyectos educativos, no habrá apropiación del proyecto y puede generar apatía, desconfianza o confrontación con dichos proyectos.

En el plan preliminar para el desarrollo educativo de las poblaciones de desarraigados, encontramos que, en la actualidad nadie discute la importancia de la educación preescolar, aunque ella por sí misma no puede prevenir todos los problemas de desarrollo cognitivo y las secuelas de fracaso escolar que se originan en situaciones de pobreza extrema.

Curriculum Preescolar Basado en Cuentos Mayas: Una Esperanza para los Niños del Sector Rural.

En el año 2000, y tomando en consideración la importancia de la educación preprimaria, PAEBI conjuntamente con World Learning y Save the Children, realizaron un proyecto para revisar las modalidades de educación inicial y preprimaria bilingüe de los programas existentes en el departamento de El Quiché, Guatemala. Este proyecto, que fue financiado por la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo (USAID), tenía el objetivo de establecer aspectos relevantes a la Educación Bilingüe Intercultural con enfoques de género y replicabilidad en el Departamento de El Quiché.

Para cumplir con este objetivo, la investigación sobre las diferentes modalidades de educación inicial y preprimaria que se están desarrollando en el departamento del Quiché y Guatemala fue de carácter cualitativo. Buscó describir la historia y la situación actual de cada una de las modalidades, para luego contrastarlas e interpretarlas.

¿Qué nos Aporta la Investigación?

La investigación nos mostró que, en términos generales no existe un currículo definido algunos programas adolecen de una política lingüística en el aula, otros carecen de curriculum de atención al niño, la mayoría no define una metodología de trabajo con los niños, materiales descontextualizados, hablan de participación comunitaria pero dicha participación se reduce únicamente para aportar mano de obra, hacer la limpieza, dar contribución económica, preparar la refacción, etc. pero no para tomar decisiones en cuanto al mejoramiento cualitativo de la atención de los niños. En fin sobre esta base se formuló una propuesta, tomando en cuenta los aspectos fundamentales y pertinencias básicas para una real atención a los niños.

Marco Legal de la Educación Inicial y Preescolar

El presente currículo para los niños de 3 a 6 de El Quiché se ubica dentro de las normas constitucionales y legales vigentes en el País y los Acuerdos de Paz, la Reforma Educativa y dentro de las políticas educativas del Gobierno actual.

La Educación Inicial, Preprimaria, Primaria y Básica se consideran “un derecho y una obligación de todos los Guatemaltecos” (Constitución Política Arts. 74 y 75). La ley de Educación Nacional de 1991 repite esta afirmación constitucional. (art.44)

El Programa de Gobierno del Sector Educación (Años 2000-2004) dice “se seguirá el principio de solidaridad focalizando la atención a grupos que han permanecido marginados, particularmente poblaciones del área rural, poblaciones indígenas y poblaciones en extrema pobreza” (P. 3) “La estrategia básica es ampliar la cobertura en los niveles preprimario y medio...mediante el impulso y fortalecimiento de modalidades innovadoras alternativas, que evidencien bajo costo y eficacia pedagógica” (Ib.)

La Reforma Educativa

La Reforma Educativa, aunque no habla directamente de la educación inicial o preescolar, establece unos lineamientos que orientan todas las acciones educativas que se desarrollen en el País. Reconoce como ideas fundamentales que la sustentan: la persona, la familia y la cultura. En este orden de ideas, las personas, las comunidades y los pueblos tienen el poder de decisión sobre la educación, que debe tomar en consideración “la herencia cultural como fuente de conocimientos, expresiones y experiencias prácticas para la vida, y sustento para los principios de una convivencia armónica y pacífica con el mundo natural y con los pueblos tan diversos de esta patria y de la comunidad mundial”⁴

La Reforma Educativa reconoce a los padres y madres el pleno derecho a participar en los procesos educativos de sus hijos. “La nueva educación Guatemalteca estará fundamentada en una amplia comprensión de los principios constitucionales del Estado democrático, multiétnico, pluricultural y multilingüe” (Ib.)

Fortalezas y Debilidades de la Atención al Niño y la Niña Maya del Area Rural del Quiché

El currículo, busca responder a las posibilidades y necesidades de los niños de El Quiché en el contexto geográfico, cultural, económico y social. Por este motivo es necesario tener una visión lo más objetiva posible de la situación de desarrollo de los niños y las niñas.

Maureen Markey en el informe final de su consultoría para PAEBI sobre “Normas de Desarrollo e Indicadores Comunitarios de Desarrollo del Niño en el Departamento de El Quiché”, recoge varias observaciones concretas sobre el desarrollo del niño y la niña y sobre los cuidados que recibe en el hogar y que es necesario tener en cuenta en el diseño del currículo:

Ejemplo, los padres esperan que sus hijos alcancen en los primeros años de vida, tales como: habilidad para ayudar en la casa, éxito en la escuela, autoconfianza, uso de la lengua nativa y del español, comportamiento respetuoso dentro de las normas culturales

⁴ COMISIÓN PARITARIA DEREFORMA EDUCATIVA. (1998) Diseño de la Reforma Educativa, Guatemala, Pg. 34.

específicas, respeto por el ambiente natural. Pero hubo acuerdo en que las habilidades básicas deben ser: respeto por los mayores, respeto a los otros, habilidad para cooperar y respeto por la milpa (el maíz). Otras habilidades esperadas son el aprendizaje del tejido, a hacer tortillas, a cuidar de los hermanos y el uso de los saludos tradicionales apropiados.

Frente a las situaciones descritas, Maureen Markey, concluye su informe con unos aportes valiosos y sobre todo nos ayudó a establecer una escala adaptada de desarrollo del niño y la niña quichelense, fundamentales para el diseño del currículo:

- Dado que los padres están interesados en proveer a sus hijos pequeños de mayores oportunidades de estimulación y teniendo en cuenta los resultados deseados por los padres y las necesidades observadas, el currículo se debe orientar a ofrecer formación a los padres y oportunidades sociales para los niños más pequeños.
- Es muy conveniente que antes de iniciar el desarrollo del currículo realizar en cada comunidad una asamblea comunitaria para identificar las necesidades de estimulación de los niños y niñas y definir horarios y temas que se deben reflexionar con los padres y madres de familia.
- “La efectividad de un programa de educación de los niños de 0 a 3 años debería operar holísticamente, proveyendo la educación familiar y el desarrollo del niño y respetando al mismo tiempo los valores y normas culturales. El programa debería ofrecer reuniones interactivas de padres y madres, donde ellos puedan discutir las necesidades de sus hijos, aprender técnicas de estimulación temprana, discutir opciones de disciplina positiva y conectarse con otros padres, estimulando apoyos sociales tanto para ellos mismos como para sus hijos...”
- Hace énfasis en la necesidad ofrecer a los niños y especialmente a las niñas oportunidades de interacción con otros niños y niñas de su edad, lo más temprano posible.
- Con relación al programa para niños y niñas de 3 a 6 años, recomienda “aprovechar los recursos del medio, tales como juguetes, juegos y actividades del ambiente natural, así como el involucramiento voluntario de los miembros de la comunidad.”
- El currículo para padres y maestros debe incluir información sobre cómo estimular a los niños y niñas con déficits altos de desarrollo.
- Ofrecer a los niños más grandes técnicas para interactuar con sus hermanos menores de manera saludable y productiva.

Principios Pedagógicos

Este capítulo contiene los principios que sustentan y orientan el Currículo, los objetivos, el perfil de los niños/as egresados de los Programas Institucionales o

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

Comunitarios de atención a los niños de 3 a 6 años, las competencias que deben alcanzar los niños/as, los contenidos, la estructura de las guías, los pasos metodológicos de cada guía, las relaciones entre los integrantes de la comunidad educativa y la organización del espacio.

El currículo está orientado, promotores, maestros y padres de familia de las comunidades rurales del Departamento de El Quiché, interesados en promover la estimulación temprana de los niños y niñas de 3 a 6 años, que no tienen posibilidad de acceso a las escuelas de preprimaria bilingüe o centros parvularios.

Las Unidades de Trabajo se basan en unas creencias que se tiene sobre cómo educar a los niños/as y niñas que nos ayudarán a orientar la organización de los lugares donde trabajamos (jugamos) con los niños/as, las relaciones entre las personas vinculadas a los Programas institucionales o comunitarios de atención a los niños/as de 3 a 6 años (niños, maestros, educadora o promotor, padres y madres y demás miembros de la comunidad) y las actividades que desarrollamos día a día. En este currículo se toma muy en cuenta:

- Qué las personas (niño, niña, educadora o promotor, padres y demás miembros de la comunidad) los materiales (materiales didácticos, los espacios, los muebles) y los elementos técnicos (enfoque, metodología, organización del espacio) deben reflejar la complementariedad y el equilibrio. Lo mismo puede decirse de las actividades curriculares. En el Programa, el niño/a podrá experimentar que en la vida no está solo, sino que forma parte de la naturaleza y de la comunidad, y que cada uno tiene una misión que cumplir que se complementa con las misiones de los demás.
- Qué el niño/a Maya aprende en la acción, entendida como juego. Aprende observando y experimentando. Todo lo quiere observar y hacer. En la acción los niños/as Maya desarrollan la capacidad de conocer, de quererse a sí mismos y a los demás, de moverse y desplazarse con equilibrio y de trabajar y de comunicarse con los demás. En consecuencia, las guías se centrarán básicamente en el juego.
- Qué los niños/as gozan de la capacidad de elegir los juegos que les parezcan mejores. Esto nos exige a los adultos tener confianza en ellos, aunque se equivoquen y tener materiales o actividades para que elijan. Es una libertad con límites, como el respeto a la libertad de los otros, a los valores comunitarios, etc. Las actividades que desarrollarán los Programas deben encaminarse a permitir que los niños/as aprendan a actuar con independencia y responsabilidad porque sólo así podrán cumplir su misión y complementarse con los demás y con la naturaleza.
- Qué cada niño y cada niña necesita desarrollar su propia personalidad y sus potencialidades individuales. Necesitan aprender a confiar en sí mismos, a meditar y a buscar su propio perfeccionamiento como niñas o niños a través de esfuerzos sucesivos. Esta es una condición para poder jugar su papel complementario en la comunidad. De acuerdo con esta creencia las Unidades contienen actividades individuales y evaluaciones del desarrollo individual.

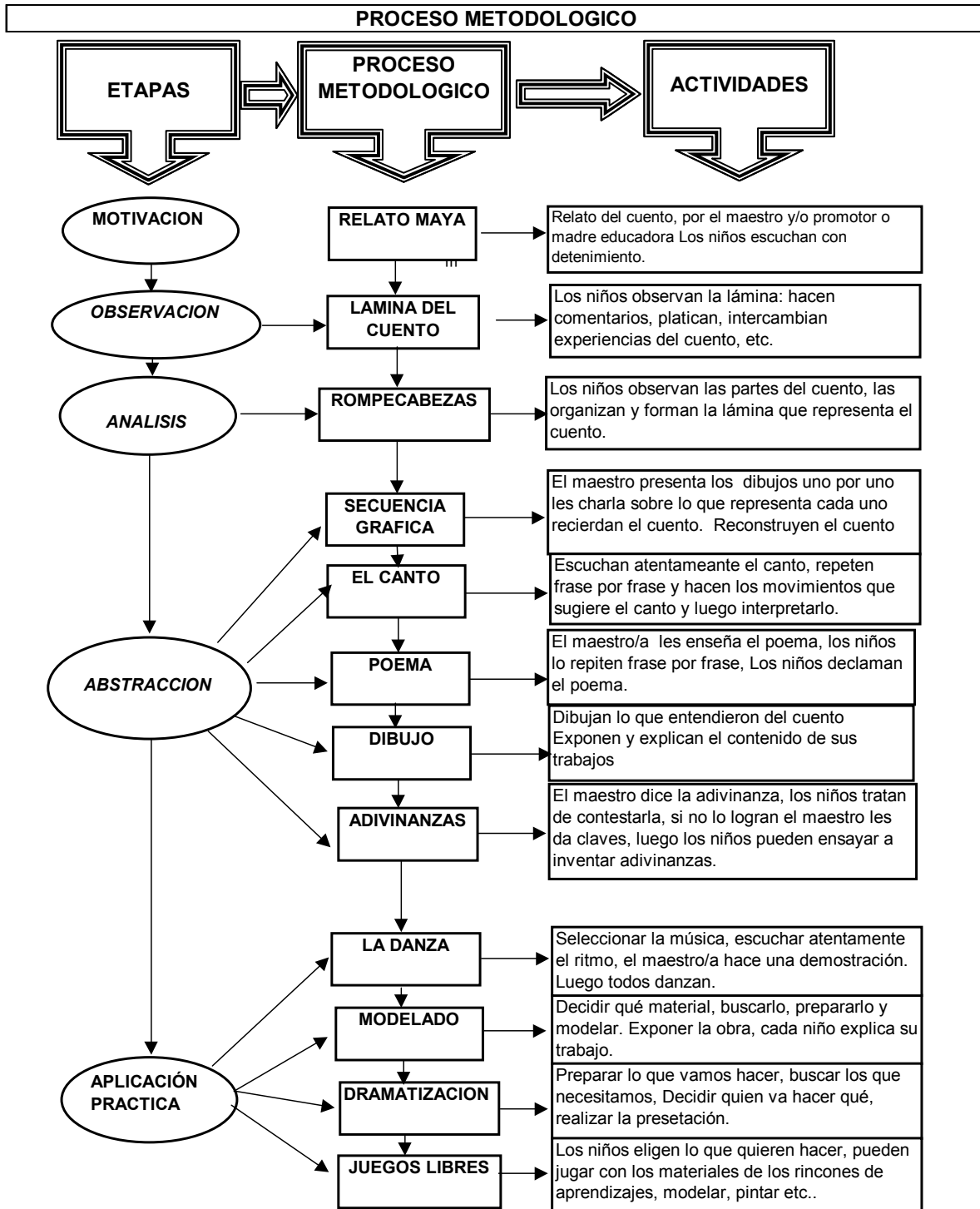
Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

- Qué los niños/as Mayas necesitan aprender a vivir como miembros de una comunidad, a desarrollar su responsabilidad social y a confiar en los demás, lo cual se hace realidad en el cumplimiento de la propia misión como aporte a la comunidad, en la valoración y el respeto a los demás, hombres y mujeres por igual. Las Unidades incluyen actividades orientadas a promover la participación de niños y niñas, el trabajo (juego) en grupo y el sentido de solidaridad, la inclusión y no la exclusión

Qué los niños/as Maya desarrollan su vida en un contexto concreto, cuyos habitantes tienen unas maneras propias de ver el mundo y de actuar en él. Allí en ese contexto tiene sentido su vida. Por lo mismo, las Unidades curriculares están ubicadas en ese contexto. No son ajenas a la comunidad donde desarrollan sus vidas.

- Qué el proceso formativo en su conjunto, las actividades, los espacios y los tiempos debe tener un orden flexible que permita a los niños/as saber a qué atenerse diariamente. El orden favorece la disciplina, importante dentro de la cosmovisión Maya. Las Unidades de Trabajo establecen una estructura que ayuda a construir un orden de trabajo flexible interactivo.
- Qué los niños/as Maya están echando las bases de identidad personal y cultural, las bases de su sentido de pertenencia a un sexo y a un grupo humano concreto. Por lo mismo, las Unidades promueven el fortalecimiento del orgullo de pertenecer a una comunidad concreta, a través del uso de la lengua materna, de relatos de la tradición oral Maya, de canciones, danzas y juegos de su medio.

5. Proceso Metodológico.



Narración Del Cuento

El cuento es una expresión literaria popular del pueblo Maya, que recoge los valores de la complementariedad, el respeto, el trabajo y los trasmite de manera agradable e interesante para los niños/as.

Es un mecanismo tradicional de socialización de los niños/as Maya y como dice bellamente Humberto Ak'abal, “cada uno (relato) de ellos mantiene latente el espíritu de una cultura, la fuerza de una identidad y son el rostro de un pueblo ante otros pueblos. Guatemala tiene el privilegio de contar con esa riqueza para mantener viva su identidad en el concierto del niño”.⁵ Es un mecanismo tradicional de socialización de los niños/as Maya.

Facilita el desarrollo integral, por ejemplo, la ampliación de vocabulario, la expresión de los sentimientos, la identificación con una comunidad concreta (su organización, sus normas, los roles de las personas), con una lengua, con una manera de pensar y resolver los problemas. Igualmente facilita el conocimiento de su entorno natural. Y dado que los niños/as en sus primeros años están construyendo las bases de su identidad personal y cultural, los cuentos son un mecanismo importante para el desarrollo de la autoestima y la confianza en sí mismos. Además los cuentos son sencillos y fáciles de manejar por cualquier persona, independientemente de su nivel escolar y facilitan el logro de las metas educativas en estos primeros años de vida de los niños/as.

Por estos motivos, el cuento es el elemento central de la presente propuesta curricular. Los diferentes elementos de la guía, que describiremos a continuación, desarrollan diversos aspectos del cuento y de los niños/as.

La Lámina

La lámina es un elemento visual, que estimula el sentido de la vista y la imaginación. Es un dibujo relacionado con el cuento. Los niños/as al observar la lámina se admiran y se estimulan a explicar lo que representa. De esta manera la lámina, también, facilita el desarrollo de las habilidades de lectura. El niño/a descubre que el dibujo representa algo de su experiencia (los animales, las plantas, las personas) y ésta es una habilidad básica de lectura.

Además, podemos organizar juegos más específicos, como identificar colores, formas, nombres de animales o cosas, tamaños y ubicación y desarrollar habilidades como el trabajo en grupo (complementación).

El Rompecabezas

El rompecabezas es un juego con reglas que se relaciona con los sentidos de la vista y del tacto. Está hecho con partes de un todo, que representa el cuento o algún

⁵ Save The Children. Saberes Milenarios 2001 Guatemala.

elemento del cuento (planta, un animal, un paisaje). Armandando el rompecabezas, el niño/a aprende a analizar las formas y detalles como los colores y las figuras, a manejar las partes y a descubrir el lugar de cada una. Al mismo tiempo, algunos rompecabezas desarrollan la motricidad fina.

Secuencia Gráfica

La secuencia constituye un juego, que se relaciona directamente con el cuento. Tiene que ver con la vista, el tacto y las habilidades cognoscitivas. Es un conjunto de cuatro o más dibujitos, que representan partes del cuento. El juego consiste en reconstruir el cuento con estos dibujitos. Al armar la secuencia, los niños/as aprenden a explicar sus pensamientos con libertad y a desarrollar el pensamiento lógico.

Canto es una actividad, relacionada con algún aspecto del cuento, que desarrolla la habilidad de escuchar e interpretar sonidos armónicamente.

El Canto.

Cuando los niños/as cantan aprenden a escuchar, a manejar la voz, a llevar el ritmo con su cuerpo. También aprenden a realizar actividades en grupo, a memorizar y observar reglas.

El Modelado

El modelado se relaciona con el cuento y es una actividad directamente relacionada con la motricidad fina. También permite desarrollar la imaginación y la creatividad.

Cuando el niño/a trabaja el modelado está aprendiendo la textura de los materiales, el control de los músculos cortos, la expresión de su manera de ver a través de una obra de arte (un animal, una persona de lodo o plastilina) y está desarrollando la creatividad.

La Danza

Es una expresión cultural de los sentimientos personales o colectivos a través del movimiento rítmico del cuerpo, siempre acompañado de música.

Cuando el niño/a danza está aprendiendo el control de su cuerpo (motricidad gruesa), el ritmo, la relación entre la música y el movimiento y a seguir reglas. También desarrolla la creatividad y la capacidad de trabajar en grupo (complementariedad) y fortalece la identidad cultural.

El Dibujo

El dibujo constituye una expresión de la creatividad y de la manera de ver el mundo. Es una actividad de escritura relacionada con el cuento.

Cuando el niño/a dibuja está aprendiendo cómo manejar un lápiz y un papel o un espacio físico, y al mismo tiempo a representar sus ideas y su realidad y a diferenciar los objetos concretos de su representación en el dibujo. Es una habilidad básica de la escritura.

Dramatización

La dramatización es una actividad relacionada con el cuento. Busca la expresión de hechos o sentimientos e ideas a través de los movimientos y gestos del cuerpo, acompañados o no de la palabra.

Cuando el niño/a participa en una dramatización está aprendiendo a interactuar con los compañeros, a seguir reglas e instrucciones, a expresar sus experiencias, a desarrollar el lenguaje oral y corporal.

El Poema

El poema también se relaciona con el cuento. Estimula la imaginación y ampliación del lenguaje. Cuando el niño/a declama un poema, está aprendiendo vocabulario, pronunciación, manejo de la voz; está fortaleciendo la autoestima y la identidad.

Las Adivinanzas

La adivinanza es una pregunta con algunas claves para responderla. Es un rompecabezas mental. Es un juego de imaginación y análisis. Cuando los niños/as están resolviendo una adivinanza están desarrollando la imaginación y las habilidades cognitivas.

Los Juegos Libres

Los juegos libres incluyen diferentes actividades, como jugar con bloques, con arena, con rompecabezas, con los juguetes de la cocina, con las herramientas de trabajo. También incluye juegos al aire libre como el avioncito, la pelota, trepar árboles, correr, saltar. Lo que caracteriza los juegos libres es la posibilidad de que el niño/a pueda seleccionarlos ellos mismos individualmente o en grupo. De esta manera tienen la oportunidad de desarrollar la autonomía, la concentración en sus intereses naturales, la autoestima, la habilidad de pensar, analizar y seleccionar lo que más convenga.

Relaciones Entre las Personas Participantes

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

De acuerdo con los principios pedagógicos, las relaciones entre los niños/as, entre la educadora, promotor o maestro y los niños/as y entre los programas y la comunidad deben manifestar el valor de complementariedad. Cada parte tiene unas tareas concretas y cada uno respeta el rol del otro.

La Sala de Reuniones

El ideal es que el espacio sea suficientemente amplio, iluminado como para disponer los materiales en rincones, siempre visibles para que los niños/as en los tiempos de juegos libres los puedan seleccionar y utilizar. Si no se pueden disponer en rincones, sí deben estar, por ejemplo, clasificados en cajas plásticas que dejen ver el contenido o entre cajas de cartón marcadas con dibujos que permitan al niño identificar qué materiales hay dentro.

Cuando los niños/as realicen actividades en la sala de reuniones, es importante que puedan sentarse cómodamente sobre petates en el suelo o en las sillas, en círculo donde todos puedan verse la cara.

La decoración de la sala de reuniones debe ser contextualizada, en el sentido de que tenga en cuenta su edad, su cultura, su lengua y su realidad social. Debe disponerse de tal manera que esté al nivel de los ojos del niño/as y que tenga sentido para ellos. En la decoración se deben manifestar claramente los principios pedagógicos. Los dibujos de los niños/as deben estar expuestos y es conveniente que haya un sector de la pared donde siempre están los trabajos de los niños/as, sin amontonarlos, ordenados de modo que los puedan observar con facilidad.

Los Rincones son espacios de trabajo para los niños y deben estar organizados con esta finalidad. De acuerdo con el enfoque de este Currículo, debe haber un rincón por energía, dominio o área del desarrollo: rincón del Pensamiento (bloques, rompecabezas, secuencias), rincón de la Palabra (lenguajes, dramatización), rincón de la Espiritualidad o de la Interioridad (Arte...) y rincón del Movimiento o la Acción (Deportes, Tejidos, juegos libres). Pero hay que tener en cuenta que estarán interrelacionados, por ejemplo hay juegos como los bloques que bien pueden estar en Movimiento o Acción y en Pensamiento. Son complementarios. La cultura está en todos los rincones y no en un rincón aparte

El Patio

Un segundo espacio de juego es el patio de la casa. Simplemente debe estar limpio y seguro para que los niños/as puedan jugar libremente sin preocupación. Los niños/as se deben sentir bien y orgullosos, como en casa. Si el patio está limpio, el niño/a querrá mantenerlo limpio.

La Comunidad

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

El tercer espacio de juego es la comunidad. Este espacio lo utilizamos como espacio de observación, de visitas, de interacción con los diferentes talentos existentes en la comunidad. Permite entrar en contacto con la naturaleza (plantas, corrientes de agua, animales ...), el conocimiento de la comunidad y el fortalecimiento de la identidad personal y cultural. Es un espacio que hace que los niños/as se sientan en casa, que pueden disfrutar, jugar, correr, saltar, trepar sin miedos y temores. En este caso la comunidad debe facilitar las actividades y colaborar para que salgan bien.

ESTRATEGIAS CLAVES

Capacitación de recursos humanos. El éxito o fracaso de cualquier proyecto educativo depende mucho de las competencias de su personal. En este sentido el componente capacitación es sumamente importante e imprescindible para elevar la capacidad del personal responsable de los proyectos o programas educativos que se pretende ejecutar para alcanzar los éxitos esperados.

Producción de recursos materiales culturalmente adecuados. Los materiales educativos constituyen los principales vectores de transmisión de los valores culturales. El riesgo de utilizar materiales que no coinciden con la cosmovisión y con el sistema de valores de los destinatarios puede generar problemas de menospreciar las normas y aspectos relevantes de su cultura.

Red de apoyo institucional, es otra de las fortalezas con que se puede contar para aprovechar diversos tipos de apoyo, tales como: asistencia técnica, recursos económicos, seguimiento de los proyectos, contratación de personal etc.

Participación comunitaria. La fortaleza mas grande que se puede tener en las comunidades es la participación de sus habitantes. Finalmente es la comunidad la que aprueba o desaprueba cualquier proyecto. La sostenibilidad de los proyectos comunitarios reside en el apoyo colectivo de los padres y madres de familia.

BIBLIOGRAFIA.

MARTINEZ ADAN, Informe Análisis de modalidades de educación Inicial y Preprimaria en el departamento de el Quiché, Guatemala y América Latina, año 2000.

PIGNOL , Claudia F. Claudia. Documento Necesidades de articular la educación inicial y la primaria.

BETANCOURT, Rosario: Madres Educadoras, CEPAC, Santa Cruz, Bolivia 1998.

CHRISTIAN CHILDREN FUND - CCF. Cuestionario de Autocapacitación Para Instructores Comunitarios PEI, Guatemala-México, 2000.

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

DODGE, T., PHINNEY, J. Guía sobre los Padres sobre Educación Preescolar, Teaching Strategies, Washington 1998.

DOGE, T., DOMBO, A., COLKER L. Guía para los Padres sobre los Programas de Cuidado Infantil de 0 a 3 Años, Teaching Strategies, Washington 1998.

FUNDACION INTEGRAL. Jardín sobre Ruedas en Sectores Rurales, Santiago, s.f.

LINARES, Ma. E. Del Hecho al Dicho hay menos Trecho, México 1992.

MINISTERIO DE EDUCACION-UNICEF. Programa de Preprimaria Acelerada, Centro de Aprestamiento Comunitario en Educación Preescolar, Guía del Voluntario, Guatemala 1996.

MINISTERIO DE EDUCACION-UNICEF. Situación Educativa del Departamento del Quiché, Guatemala 1999.

MINISTERIO DE EDUCACION. Primaria de Niños, Inscripción Inicial por Área, Grado, Edad, No repitentes y sexo según departamento. Guatemala, 1999.

- Anuario Estadístico de la Educación, Año 1998

MINUGUA. Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, México 1995.

NIÑOS REFUGIADOS DEL MUNDO, Currículo Preescolar, Programa Jardines Infantiles, 1995

- Programa de Atención Preescolar a Niños Indígenas Desplazados, 1992

PAIN, Lenguaje, Guía Didáctica, 1990

- Claudio Tzay, es asesor de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural Proyecto de Acceso a la Educación Bilingüe Intercultural, Guatemala.
--

Foro #2
Julio 26, 2001

“Los Retos y Desafíos de un Currículo Propio de los Pueblos Indígenas de Colombia Dentro del Contexto de la Etnoeducación”

Rosalba Jiménez

Organización Nacional Indígena de Colombia

Antecedentes

El proceso educativo en occidente ha tradicionalmente respondido a un contexto político y económico de los poderes del gobierno de cada país. La escuela es la institución educativa donde siempre se ha impartido el conocimiento de la cultura dominante, es por eso que cuando pensamos en educación nos ubicamos en este referente donde hemos sido formados dentro del contexto de la escolaridad formal: un aula, campo universitario, un maestro, unos libros, unos compañeros para compartir conocimientos, tiempos y espacios, unos paquetes de conocimientos y de tecnologías, para aprender y poder ser alguien en la vida en la sociedad nacional.

En ese contexto de la política integracionista, se ha enmarcado nuestro proceso educativo, en sí la educación ha servido de canal integracionista a la sociedad mayoritaria, mediante las estrategias de evangelización y castellanización, a través del contrato de misiones, este modelo educativo se dio con un estilo de enseñanza, un currículo académico ajeno a las tradiciones culturales, por lo mismo este fue un medio privilegiado de la desarticulación cultural de muchos pueblos indígenas, donde elementos fundamentales como la identidad cultural, la lengua, los usos y costumbres, los valores de las culturas indígenas era sinónimo de atraso y había que civilizarlos.

En este sentido podríamos decir que los pueblos indígenas tienen a su haber siglos de lucha. Vemos como algunos de estos pueblos fueron destruidos y solo quedaron en la memoria histórica que abrigan los museos y los libros. Otros fueron integrados ideológica y políticamente, sometidos y alineados a un patrón de vida diferente, y que fueron debilitados culturalmente con la consiguiente pérdida de la lengua y de algunos elementos de identidad, mientras otros fueron transformados en otra cultura, como es la mestiza y campesina, con otra identidad y esta se ha constituido en la base poblacional de la cultura mayoritaria en nuestro país, por eso, esta situación es más compleja para buscar una proyección de identidad cultural de nación con autonomía.

Muchos de los pueblos indígenas lucharon por sobrevivir y los procesos de respuesta histórica fueron diferentes para ellos. Algunos sobrevivieron al margen de los procesos sociales. En Colombia se hizo al margen del renacimiento de la política de

izquierda, donde algunos pueblos indígenas fueron. Estos pueblos fueron los pioneros de los procesos de reivindicación de los derechos indígenas, fueron quienes comenzaron a reflexionar y analizar a la luz de la cruda realidad política indígena de ese momento. Como respuesta plantearon diversas estrategias de lucha y defensa por no dejarse exterminar, una de ellas fue el sistema de organización, con una estructura foránea que permitió avanzar hacia la lucha externa, hasta tener una cobertura de país, es así como nace el CRIC, CRIT, UNUMA, OIA, OREWA, entre otras, y la instancia nacional ONIC (Organización Nacional Indígena de Colombia).

De igual manera, a la par de otra situación, se luchó por la cohesión interna y la conservación de la cultura, en este sentido algunos pueblos buscaron respuesta en el aislamiento, internándose a regiones de difícil acceso, entre montañas, sierras y llanuras, para ello utilizaron como medio de protección y defensa, recreación cultural a través del ejercicio y prácticas de sus formas de vida y sobre todo refugiándose en sus prácticas espirituales de armonización y limpieza, entre otros. Esto les permitió de alguna manera mantener el control territorial y social, por eso mismo el conocimiento tradicional se fortaleció y sobrevivió en muchos pueblos indígenas, esto fue posible, porque sus prácticas la realizaban en la clandestinidad.

Pero hoy podemos decir que gracias a estas estrategias se logró conservar y recrear muchas culturas y este saber tradicional y que hoy se constituye en la base fundamental para la construcción o reconstrucción de los planes de vida de muchos pueblos indígenas. Muchos de estos conocimientos son elementos básicos para los currículos propios de la etnoeducación.

Progreso Indígena

Desde hace unas cinco décadas, los pueblos indígenas hemos dado unos pasos gigantescos en el reconocimiento de nuestros derechos, en el fortalecimiento cultural y territorial. En este proceso de lucha reivindicatoria que se dió en Colombia, en las cuatro últimas décadas, la educación indígena nace como una respuesta a la crisis general bajo la que se desarrolla en el país. El enfoque tradicional había sido una educación integracionista, con un enfoque heredado del colonialismo. Este se traducía en una educación para la homogeneización. En este modelo educativo el indígena dejó de ser el centro de la educación. Se ignora su identidad cultural y se trata de imponer una cultura imperialista occidental que es foránea. Pero esto cambio positivamente.

Desarrollo del Concepto de Educación para Comunidades Indígenas

La educación indígena ha jugado un papel muy importante como eje de orientación política, mediante la búsqueda e implementación de nuevos modelos educativos que respondieran a las realidades indígenas, desde este horizonte se construye la etnoeducación, dentro del contexto del etnodesarrollo, en Colombia se comenzó hablar de la educación bilingüe y bicultural, luego de la Educación Bilingüe Intercultural (EBI), hoy estamos hablando de procesos de construcción y reconstrucción de la educación

propia como base fundamental que responda a los planes y proyectos de vida de comunidades y pueblos indígenas.

La Legalidad de la Educación Indígena

El actual amparo con que cuentan los pueblos indígenas colombianos es el resultado de las luchas reivindicatorias de las organizaciones indígenas, como una exigencia a través de las vías de hecho, porque la voluntad política siempre ha estado incierto. En este proceso se han desarrollado varios frentes pedagógicos de acuerdo a las normas especiales como:

- La normatividad internacional, como es el Convenio 169 de la OIT ratificado en Colombia, mediante la ley 21 de 1991
- La Constitución Política de 1991
- La ley 115 en su capítulo III y el decreto 804 reglamentario de la ley sobre los grupos étnicos..

El Decreto 1142 de 1978

Que oficializa el reconocimiento reglamentando el artículo 11 del decreto 088 de 1976. Este decreto fue el que realmente le dio vida a la educación indígena, que: Establece la formación de docentes y líderes indígenas de las diferentes organizaciones y pueblos, elección de docentes indígenas, el diseño de currículos propios ajustados a unos modelos educativos que diera respuesta a sus diversas dificultades, como tener en cuenta la enseñanza de la lengua materna nativa y el español como segunda lengua, la valoración de las prácticas culturales, los conocimientos tradicionales, los calendarios flexibles que respondiera a los tiempos de la cultura, del clima los cambios ecológicos, productivos, espirituales y sobre todo que respondiera a nuestras luchas de reivindicación y defensa territorial.

Por tanto, podemos decir que la constituyente de 1991 fue una etapa trascendental de los pueblos Indígenas de Colombia, porque permitió que saliéramos de la invisibilidad jurídica, pero el cumplimiento de esta carta magna, sus leyes reglamentarias, que cada vez que se reglamenta, no tienen en cuenta el aspecto de la diversidad cultural, aún siguen pensando en un país homogéneo. También hemos podido analizar que la conquista jurídica, es solo una parte de la reivindicación, lo más importante es la voluntad política del gobierno, en este aspecto no ha querido reconocer ni cumplir los mandatos legales de la conquista de nuestros derechos sobre todo en lo que tiene que ver con el territorio y los procesos de consulta y concertación para el desarrollo de megaproyectos de gran envergadura económica y nos ha puesto en una posición conflictiva frente a nuestras vidas y la cultura.

Desarrollos Pedagógicos

La legalidad de alguna manera nos abrió las puertas para el quehacer educativo, para ser desarrollado en un proceso formal, en la búsqueda de nuevas alternativas de educación que respondieran a nuestros intereses. Realizamos muchas actividades, como capacitación de docentes, capacitación de líderes, estudios de investigación, entre otros, fueron casi 15 años de búsqueda colectiva, hasta que sumando fuerza hemos venido construyendo algunos derroteros de la educación, por lo mismo en el proceso curricular como tal, no hemos avanzado mucho, aunque tenemos experiencias muy significativas, pero igual tenemos pueblos que aún no han despertado de la aplicación de la educación integracionista.

CONTEXTUALIZACIÓN TEMÁTICA

Hoy en día para hacer una proyección educativa, hay que tener en cuenta, la historia de los pueblos indígenas, porque al ser históricos, somos realidades contemporáneas a los complejos sociales, con los que estamos interactuando diariamente, es en esa medida que cobramos sentido y necesitamos definir nuestra naturaleza como tales, por esta misma realidad nos consideramos sujetos colectivos, responsables de nuestro futuro, por eso mismo creemos que el modelo educativo que construyamos, debe comenzar por deconstruir los modelos del desarrollo impuestos por las relaciones coloniales y estatales de dominación y marginamiento. Lo anterior implica que los pueblos indígenas debemos ir reconstruyendo la historia de cada pueblo indígena, porque hay diferentes formas de ver y hacer historia, para no repetir hechos negativos del orden político, social del cual fuimos sometidos por parte de los Estados y gobiernos, muchas de estas pasaron por la educación.

En el contexto educativo debe reevaluarse todos los aspectos históricos, para la reconstrucción y construcción de los contenidos curriculares, porque es desde allí donde debemos ir cambiando la imagen negativa y despectiva que tenemos los pueblos indígenas, como resultado de la historia que se impartió en las escuelas y es la que aparece en los textos, esto ha servido de alguna manera para diversas posiciones e intereses que se juzgan válidos en el presente.

Por tanto podríamos decir que en nuestros tiempos, pensar en la educación en un contexto cultural, social, económico y política de visión ancestral y de vivencia en la interculturalidad, es complejo porque, es articular y conjugar entre lo moderno y el contexto milenario.

Aquí la educación, tiene sus dimensiones de acuerdo a su cosmovisión, territorio y su realidad cultural e histórica, articulado a las problemáticas territoriales y ambientales, sociales, culturales, económicas, lingüísticas y espirituales, dentro del contexto de la economía mundial.

Concepciones de Currículo y Cultura

El currículo se lo concibe como un plan que orienta los procesos de enseñanza-aprendizaje que se desarrollan en un determinado espacio educativo. Esto implica que las orientaciones generales propuestas por el currículo se derive el tipo de acciones pedagógicas que se utilizarán por parte de los diferentes actores que están involucrados en el proceso educativo. El currículo para que cumpla las funciones para las cuales se elaboró debe constar de los siguientes elementos:

Los objetivos curriculares, que señalan los propósitos e intenciones que se persiguen con una propuesta específica de enseñanza/aprendizaje.

El plan de estudios, que muestra los contenidos que se definieron, como pertinentes para el logro de los objetivos, las guías de cada curso, en la que se señala la forma de distribución y organización de los contenidos elegidos y el sistema de evaluación que determina los mecanismos, tanto de verificación de logros de los objetivos propuestos, como el análisis de los procesos desarrollados, para tomar decisiones respecto a su mantenimiento o transformación.

Confrontación Conceptual y Pedagógica de los Currículos de la Educación Propia de los Pueblos Indígenas Frente a la Educación Escolarizada

La confrontación conceptual de currículo se da en contextos culturales de pueblos indígenas con marcada diferencia de identidad. Partiendo de los conceptos que hemos aprendido en nuestra formación académica y al concretizarlos en sectores de las comunidades indígenas, nos encontramos con una serie de interrogantes. La más importante es la que señala la necesidad de tomar en cuenta a la comunidad misma en el diseño curricular.

Si se busca el fundamento de las cosas siempre hay que ir a lo más profundo, del inconsciente del ser, es decir lo que uno tiene por dentro y a veces no sabe lo que es, por eso es importante la mitología, la religión, la ideología, la filosofía, porque de lo contrario uno está perdido en el mundo. Por eso es preciso un acuerdo a partir de dónde y cuáles son los que van a soportar la educación” 2. (Aparte de la Conferencia dictada por el Padre Carlos Eduardo Vasco, Profesor de la Universidad Nacional de Colombia, en el II Seminario de Etnoeducación sobre Diseño Curricular y I de Profesionalización Docente, por el Ministerio de Educación de Colombia).

Otro interrogante es que si vamos a construir y diseñar currículos tendríamos que darnos la tarea de identificar los fundamentos de esa educación, y además se tendría que establecer un modelo de educación, que hasta ahora no lo habíamos pensado.

LA COSMOVISIÓN COMO FUNDAMENTO GENERAL DE LA EDUCACIÓN PARA PUEBLOS INDÍGENAS.

A partir de las diferentes concepciones de cultura que surgían en ese momento, se concluye que un elemento diferenciador con la cultura hegemónica y de identidad genérica era precisamente la COSMOVISIÓN de cada pueblo indígena. Ella encierra la

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

diferencia y puntos de encuentro en los procesos del conocimiento (formación, saber), las actitudes y los valores, los aspectos psicomotores (habilidades y destrezas).

Después de aclarar las muchas concepciones nos acogimos a esta, que fue presentada y discutida en un seminario nacional sobre currículo para comunidades indígenas.

El profesor Jaime Borja, de la Universidad Javeriana anotaba durante una conferencia en Bogotá que: “La cosmovisión es el fundamento profundo y amplio de toda la cultura”. Ampliando, decimos que el fundamento general de la educación indígena debe ser la COSMOVISIÓN.

Cada cosmovisión tiene una visión de cómo son los niños, las mujeres, los hombres, los ancianos, que función y rol juega cada uno dentro de una identidad cultural diferenciada, cuenta con un modelo mental de cómo es, pensar como es el conocimiento, una y otra manera de concebir el saber; También hay que ver, que piensa cada cultura acerca del lenguaje, como se conciben las palabras, y este es el medio de transmisión de una cosmovisión particular.

Todo lo anterior nos hace ver la forma de diseñar la educación. La cosmovisión tiene muchos elementos de una realidad, como: Símbolos, imágenes, modelos. Problema del tiempo y el espacio. Más reflexiones acerca de la cosmovisión:

Cada identidad indígena define su realidad desde su cosmovisión.

Los mitos son nuestra recreación histórica y esta debe constituir como el fundamento y orígenes de una cosmovisión.(ley de origen).

La cosmovisión tiene que ver con la toma de conciencia existencial de una cultura.

La cosmovisión es totalizante porque abarca todos los aspectos de la vida, por eso debe estar presente a lo largo del proceso educativo, porque esta hace parte de la identidad.

Solo es posible construir autonomía a partir de la conciencia histórica de cada identidad indígena, es decir de la construcción de sus propios símbolos. Aplicando estos concepto al currículo, se podría decir que:

- Si los fundamentos generales de un currículo están representados en los fundamentos y en el plan de estudios, ¿Cómo pensaríamos nuestra educación ?
- En este sentido tendríamos que revisar las diferentes formas de cómo se ha estructurado los currículos en las comunidades indígenas. Se podría mirar como materializar por un lado lo que estamos pensando como en nuevas categorías:

- Fundamentos: legales, (generales y específicos).

- Fundamentos Conceptuales {cosmovisión, análisis de la realidad, como materialización de la cosmovisión, investigación Autodignóstica).
- Principios y fines .
- Perfiles (escuela, egresado)

Plan de Estudios

De igual manera de acuerdo a los fundamentos determinados se tendría que revisar, Los objetivos por niveles (Básica , Media) y la determinación de áreas y currículos y modalidades, de acuerdo a la determinación y decisión política de cada pueblo o comunidad indígena, si adapta o construye su propio currículo.

A Manera de Recomendación para Esta Tema en Particular

Para el Plan de Estudios, se deben buscar soluciones o respuestas a las necesidades, aspiraciones y a un problema sentido como tal y esta búsqueda parte desde las formas conocidas para resolverlo. Es por eso que en este proceso, la enseñanza se vuelve investigativa, que implica indagar sobre los conocimientos, métodos y tecnologías tradicionales de la comunidad indígena, evaluar su pertinencia y confrontarlos con las respuestas que da la ciencia y tecnología occidental a la misma problemática.

Además es preciso tener en cuenta, que los procesos que lleven a una verdadera interculturalidad, saben que es en la practica misma que decide sobre la validez de las soluciones que presenten los diferentes enfoques y muchas veces la solución se alimentará de ambas fuentes culturales, es en la práctica donde se logra superar esas respuestas de la interculturalidad, que estamos planteando en muchos escenarios de la Educación Indígena, donde pensamos que la formación para la vida. implica mirar que las personas estructuren un proyecto de vida, es decir el futuro deseado y factible de realizarse, con la interacción con otros.

Nuestros Avances en la Educación Indígena.

A partir de los interrogantes y de nuestras experiencias de trabajo de campo, desde las organizaciones indígenas, desde las academias, desde las diferentes disciplinas de la investigación con miras de la búsqueda de un horizonte de vida y sobre todo con la participación amplia de nuestras comunidades y autoridades tradicionales nos dimos la tarea de ir elaborando nuestros propios discursos y nuestras propuestas pedagógicas.

Es en esta expectativa que en Colombia y en otros países podemos contar con avances significativos en lo pedagógico, lingüístico, antropológico y otras ciencias más, y que podemos compartir con la sociedad mayoritaria y contribuir a la humanidad en el enriquecimiento de las diferentes disciplinas del conocimiento occidental, como la transformación y reconstrucción de diferentes conceptos y teorías del conocimiento, por ejemplo con los trabajos de investigación etnolingüística de las lenguas indígenas, que logró contribuir en la profundización de Lingüística General.

Avances a Nivel Lingüístico

El estudio de las lenguas indígenas nos permitió conocer y entender el pensamiento indígenas, sus diferentes concepciones de tiempo y espacio, de cómo concibe el universo, los seres naturales entre otros.

Escribir las lenguas ágrafas, para poder aplicar en la enseñanza de las lenguas maternas en las escuelas, como procesos de recuperación en algunas culturas y en otras como fortalecimiento lingüístico.

Obtener mayor información para impulsar el desarrollo de una EBI, en la elaboración de materiales pedagógicos en la lengua materna, textos, cartillas, entre otros.

Participar en la formación de etnoeducadores indígenas, para el ejercicio de la carrera docente en sus comunidades, y así valorar los principios y valores de las culturas ancestrales entre ellas, el uso y manejo de las lenguas.

Observar el avance en las gramáticas de las lenguas y a nivel de literatura oral, traducción de textos de mitología.

Posicionamiento Político de las Lenguas Indígenas

La constitución colombiana anota en artículo 10 que, “Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos serán oficiales en sus territorios y el castellano será la segunda lengua”. En unas pocas palabras, el estado ha valorizado las lenguas indígenas, tanto a nivel político, como en el contexto de la educación. Este es un gran paso hacia fortalecimiento del autoestima indígena.

Avances a Nivel Político – Investigativo en el Quehacer Pedagógico.

- Implementación de nuevos modelos educativos en las comunidades Indígenas locales.
- Aproximación conceptual y teórica para la construcción de Currículos Propios y articulados.
- Formación de docentes para el servicio de la Educación Indígena.
- Elaboración de materiales educativos.
- Investigaciones colectivas sobre pedagogías propias y comunitarias.

Hacia la construcción de un modelo de Educación Propia

Conscientes de la dura realidad de los pueblos indígenas, desde la ONIC comenzamos unos procesos de Investigación propia, liderado y construido desde nosotros mismos, con un equipo intercultural de profesionales no indígenas e indígenas identificados con la misma preocupación. En un comienzo fue un gran desafío casi utópico, pero gracias al interés común y sentido de trabajo comunitario, logramos avanzar y hoy contamos con algunos resultados de estos procesos: el autodiagnóstico, la educación propia y los planes de vida, que constituyen los avances políticos reivindicatorios del compromiso organizativo con nuestras comunidades y pueblos indígenas.

Aproximación Conceptual del Autodiagnóstico.

El autodiagnóstico se plantea como una propuesta metodológica que busca la producción colectiva del conocimiento, para comprender la situación objetiva y concreta de los pueblos indígenas y para definir políticas, lineamientos y acciones en la construcción o fortalecimiento de sus proyectos y planes de vida, donde la educación juega un papel importante como un eje articulador para la proyección y continuidad de la diversidad cultural indígena en un mundo moderno.

Metodología

En este proceso fue muy importante plantear el trabajo desde la noción de pueblo, porque permitió abordar problemáticas amplias, disolviendo las divisiones geográficas, políticas e ideológicas, generados por agentes externos. Dentro del proceso metodológico se definieron algunos criterios que fue abordado por cada pueblo independientemente como:

- Identificación de los aspectos temáticos de mayor interés de cada comunidad y pueblo de acuerdo a sus características culturales, a los procesos regionales que se vienen desarrollando, a las fortalezas o debilidades organizativas y a las prioridades que se debe abordar.
- Reflexión para profundizar el tema de la educación bilingüe-intercultural escuchando a los sabios de la comunidad, estudiando los procesos culturales propios, que incluyen las formas de organización y educación propia.
- Análisis de los elementos culturales, que de los elementos culturales que han llevado a la resistencia y la pervivencia de comunidades y pueblos indígenas. Este análisis se extiende al reconocimiento de la lucha de los pueblos indígenas tanto en la forma de organización propia como la adaptada por los procesos de interculturalidad. Aquí es donde se aborda las líneas de autoridad, los mecanismos de consulta y concertación, la toma de decisiones y de consenso, de los espacios de reunión de las comunidades y de los mecanismos de socialización, de las informaciones, del papel que deben jugar las organizaciones locales, regionales, zonales y nacionales.

- El manejo de espacios que permite proceso identificar la funcionalidad y el papel que juega cada miembro de la comunidad y los mecanismos de participación comunitaria de los hombres y mujeres, de los sabios, de las autoridades tradicionales, políticas y espirituales. Además se identifica los lugares de recreación cultural dados en los diferentes niveles, en lo local, en lo regional y en lo nacional. En estos espacios es donde se define y se decide las políticas, se socializa la información, se estructuran los equipos, se da una autoformación colectiva con acompañamiento de expertos indígenas y no indígenas en temas de interés nacional y de los pueblos indígenas, se hace planificación operativa.

Este proceso de autodiagnóstico, para muchos pueblos indígenas se ha constituido en la base fundamental para conocernos realmente, desde unos interrogantes colectivos, ¿De donde venimos? ¿Quiénes somos? ¿Qué hacemos para permanecer como culturas diferentes? Sólo así podremos contestar ¿Para donde vamos?. Por eso consideramos importante este trabajo de reflexión permanente, porque la misma metodología nos permite trazar unos horizontes claros para la reconstrucción o construcción de nuestros planes y proyectos de vida.

La Educación Propia

Cuando hablamos de educación propia, nos referimos a aquella educación que constituye la base fundamental de los conocimientos, saberes y valores que nos han formado y educado en la interiorización del ser indígena con el pensamiento y sentimiento colectivo, con los principios de dignidad como personas del pueblo al cual pertenecemos. Todo esto nos permite reafirmar y potenciar nuestra identidad de indígenas, nativos u originarios como el ser Wayuu, Sikuani, Guambiano, Embera, Nasa, Pijao, entre los 82 pueblos que aún existimos en Colombia.

Caracterización de la Educación Propia en las Comunidades Indígenas

Auténtica y Dinámica. Es auténtica porque se construye desde lo interno hacia lo externo, con elementos del conocimiento, valores y pedagogías muy originales, desde las tradiciones y las leyes de origen, dándole el sentido y la funcionalidad que ella tiene. A la vez es dinámica porque es capaz de recrear y adaptar elementos externos con sentido de apropiación, resignificándolo en el contexto cultural, sin superposiciones ni en detrimento de lo cultural de cualquier pueblo o comunidad indígena.

Selectiva y Ética. El pensar indígena anota que la espiritualidad prepara al individuo para asumir su misión, de acuerdo al rol cultural, social, político y espiritual que debe asumir en la sociedad indígena. Estos conocimientos, saberes y valores deben ser orientados y mediatizados por los depositarios del saber ancestral, quienes han sido seleccionados y elegidos internamente de acuerdo a normas de cada pueblo, ellos son los chamanes, los paye, los jaibanas, los taitas, los curacas, entre otros; son quienes poseen el poder de la sabiduría, la adivinación para resolver los problemas comunitarios del control social y territorial. Esta dinámica es la que ha permitido que algunos pueblos pervivan culturalmente al margen de la historia.

Transcendental y Progresiva. Tema que trata de la proyección de la vida de cada pueblo indígena que está dada en los principios de origen humano y territorial inscritos en la historia. Este recuento histórico subraya oralmente los hechos sucedidos con un estilo mágico y mitificando la realidad.

Por eso, es preciso recomendar, que es necesario profundizar la interpretación de estas historias, aunque la antropología lo ha clasificado y denominado como **mito o mitologías**, no se reconoce el valor histórico que ella representa, solo se mira como algo fantástico o irreal que los indígenas pensamos o nos imaginamos. En otras palabras podríamos afirmar que este concepto para ser aplicado en la educación indígena debe ser asunto de nuevos estudios y nuevas reformulaciones conceptuales y teóricas, porque nuestra historia no da cuenta de los hechos en forma racional, ni la narración se da en forma cronológica, ni los héroes o personajes son como tales; esto refleja como cada pueblo indígena tiene unas normas y leyes emanadas de los dioses para perpetuar la humanidad.

Dialéctica e integral. Es dialéctica porque permite proyectar en la articulación o conjugación de dos lógicas de pensamiento y de visión de mundo, entre lo interno y externo del universo indígena ligado a lo natural y del mundo no indígena ligado a lo artificial y tecnológico como principios rectores del desarrollo del hombre. Es integral porque vé el mundo como un todo que permite equilibrar el cosmos y al mismo hombre. Esto se manifiesta en la forma de concebir al hombre como parte integral de la Madre Naturaleza, su razón de ser y existir le indica unas funciones y obligaciones morales que cumplir, que constituyen los principios fundamentales de su ser como individuo y persona colectiva, esto le da claridad de su misión de cuidar, proteger, respetar y defender la Madre Tierra, con el fin de mantener el *Equilibrio Armónico del Mundo*.

Temporalidad y Espacio de la Educación Propia

Por todo lo arriba indicado, decimos que la educación de nuestros indígenas se inicia desde antes de nacer el niño o la niña y va mucho más allá de la muerte, cada cultura tiene sus métodos para cumplir las normas, que se conocen como dietas y prohibiciones, que son leyes permanentes, porque son dadas en el principio del hombre y son muy válidas y fundamentales mientras permanezcamos en el Planeta Tierra.

Hemos podido analizar que muchos pueblos indígenas concebimos el orden del mundo como una gran sociedad en donde los hombres, la naturaleza y los seres que la habitan se rigen por los mismos principios morales y sociales. Por eso decimos que esta educación en principio se debe orientar y fortalecerse antes que ir a la escuela con bases sólidas.

En este sentido se recomienda, que dada la visión de los pueblos indígenas no es preciso plantear la escuela formal escolarizada como única opción. No es la única opción para tener profesionales y expertos del conocimiento y la vida; al contrario es necesario fortalecer la educación de los sabios, respetando el tiempo y el espacio de

ellos, lo mismo los demás conocimientos de la cultura material que implica el trabajo comunitario y otros del saber de la cultura material como ser lo artístico, las habilidades y destrezas para enfrentar los desafíos sociales, políticos y económicos.

Pedagogía de la Educación Propia

El aprendizaje y adquisición de los conocimientos, valores y saberes ancestrales, requiere al igual que cualquier tipo de educación. Es sistemática y organizada de acuerdo a la realidad cultural de cada pueblo indígena. Entre los elementos con que cuenta están, la danza y el canto porque al cantar a los animales, a los mitos de creación se interioriza todo un conocimiento milenario y a la vez, esta cumple una función terapéutica que armoniza y equilibra al hombre aliviándolo la mente y el corazón, librándolo de las energías negativas de la interacción con otros seres del mundo natural.

Por otro lado, la pedagogía comunitaria ante todo forma al niño con la visión de ser colectivo, es en las reuniones familiares y de comunidad donde aprendemos a compartir nuestros alimentos que nos da la madre naturaleza, el respeto y la valoración de los hombres y las mujeres, de los jóvenes y de los mayores, de la autoridad tradicional del conocimiento y de la autoridad que dirige, compartimos sueños, preocupaciones, pero también nos ponemos de acuerdo para asumir tareas y responsabilidades, nos contamos las historias y nos estamos informando de todo lo que pasa a nuestro alrededor, también arreglamos nuestras diferencias y dificultades con el apoyo de unos a otros. Este es el espacio de gran trascendencia en una comunidad, pero hoy se está reemplazando por otros escenarios. Muchos de esos espacios es la maloca, es el río, es la selva, es las mingas, entre otros.

¿Quiénes nos enseñan?

Los maestros y la naturaleza, que es la madre del conocimiento. Ella es la que nos da enseñanza, como entender, comprender y controlar los fenómenos naturales, la lluvia, los rayos, el agua. También los animales nos enseñan a protegernos la salud y nuestro bienestar, nos enseña el mico, nos enseña la anaconda, los peces, el águila etc. Las plantas son nuestras mediadoras, para el equilibrio y la armonización del sentido humano, como el amor, la envidia, la felicidad, la suerte, el dolor, la tristeza, la ira, entre otras.

Por eso decimos que en muchas culturas indígenas, se educa cantando, hablando, llorando, riendo, danzando, bailando, comiendo, mambeando, etc, de acuerdo al espacio y al tiempo que se da el conocimiento; en muchas ocasiones el conocimiento es ocasional y responde a un acontecimiento de situación de la vida, por ejemplo: podemos aprender el rezo del pescado en los Sikuani, solo cuando, se da el acontecimiento del rito de la iniciación de niña a mujer.

Todos estos saberes son los componentes de un currículo propio.

Desafíos

En este aspecto los pueblos indígenas ya estamos avanzando. El contacto con lo externo ha sido nuestro gran desafío. Por esta misma razón muchos pueblos indígenas seguimos con la idea de seguir resistiendo para permanecer como pueblos diferentes al menos unos siglos más y no como dicen algunos pronósticos de que solo tenemos pocos años de vida como pueblos indígenas.

Para poder contactarnos con el mundo externo, necesitamos identificar fronteras, funciones, espacios, calendarios, currículos propio e interculturales.

Igualmente necesitamos profundizar estudios y trabajos de investigación en conocimientos indígenas de lingüística, antropología y otras disciplinas, desde la mirada de los pueblos indígenas, como los conocimientos que encierran las historias, porque éstas son recreación permanente del presente y futuro de un pueblo, además ellas son las bases para la construcción y diseño de los **currículos propios**.

Por otro lado, para hacer una proyección intercultural es preciso, avanzar en el diálogo de saberes, entre los sabedores y especialistas indígenas, y los especialistas y profesionales de las diferentes ciencias y disciplinas del conocimiento occidental; para el entendimiento y la comprensión de las lógicas del pensamiento indígena que radica en el sentimiento y la lógica del pensamiento occidental fundamentado en el pensamiento racional.

Lo que es claro, es que para implementar una real educación indígena, en el proceso de educación formal escolarizada, no se puede desconocer, suplantar o superponer otra educación en detrimento de lo propio. En este sentido podemos mirar los desafíos, como metas complejas de alcanzarlas a corto y mediano plazo:

¿QUE HACER FRENTE A ESTOS DESAFÍOS?

Transformación del modelo de escuela

Es preciso establecer unas mínimas estrategias, para identificar la funcionalidad de la nueva escuela que queremos, para ello se ha de identificar elementos fundamentales que nos conlleven a reestructurarla, atendiendo a las realidades de los pueblos indígenas, sus tiempos y espacios propios, sus conocimientos y saberes, su entorno cultural, sus formas de organización, entre otras. Donde los programas y currículos respondan a las necesidades, aspiraciones de los pueblos y comunidades indígenas.

Para hacer una transformación de la escuela como en realidad la queremos no basta con adaptar políticas, modelos pedagógicos, y si en la realidad no corresponde a nuestra filosofía de vida, estaremos en lo mismo y sin horizonte.

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

En Colombia, la ONIC ya comenzó unos procesos locales de reflexión en el marco del desarrollo propio, para hacer nuestra proyección y lo hemos denominado los Planes u Proyectos de Vida. Es en este contexto político e ideológico que se circunscribe el modelo de la educación que soñamos los pueblos indígenas de Colombia, para garantizar la pervivencia de nuestras culturas, donde la Educación Propia juega un papel importante.

RECOMENDACIONES FINALES.

De acuerdo a la experiencia que hemos podido avanzar en Colombia en materia de Educación en pueblos indígenas con identidad diferenciada, sugerimos:

Avanzar en este proceso no es fácil por la complejidad del mismo, pero también es desafiante porque es redescubrirnos con la historia y esto nos hace interesantes, en la medida que avanzamos vamos entendiendo que la formación en la interculturalidad, es como una educación complementaria para nuestros grandes retos y desafíos que nuestras generaciones venideras tendrán que afrontar.

Hoy los pueblos indígenas estamos pasando por un momento histórico crítico pero también de mucho reto en el contexto nacional y mundial, frente a la política de la globalización económica.

Considero que es importante, mirar este momento histórico y aprovechar al máximo en una proyección positiva para nuestras generaciones venideras. En esta nuevo milenio, las poblaciones indígenas hemos recobrado un papel protagónico, dentro del contexto de la política de la globalización económica, que en varios escenarios internacionales, el tema de poblaciones indígenas, se articula a la política del desarrollo sostenible. Como el tema de la Diversidad Biológica, la Biodiversidad, el Cambio Climático, el conocimiento Tradicional, LA Medicina tradicional, la genética, los alimentos naturales, la conservación del Medio Ambiente, los bosques, entre otros. Fuera de eso, también contamos con territorios ricos en recursos hídricos, minerales, faunísticos, y a la vez estos están asociados a ***pueblos indígenas y cultura***.

Es por eso que las nuevas investigaciones en nuestros territorios y culturas recobran gran importancia para el insumo del desarrollo de la biotecnología, para la proyección y la búsqueda de nuevas alternativas a la medicina tradicional, por ejemplo, donde los conocimientos indígenas ancestrales recobran importancia.

Hoy nuestros conocimientos son de gran trascendencia para la humanidad, dentro de la crisis social y política que avanzan las culturas de desarrollo occidental, consideramos que tenemos mucho que aportar, desde nuestros conocimientos ancestrales.

Podríamos mirar como un elemento positivo, avanzar con optimismo en medio de adversidad, que también nos ha permitido reconstruir nuestro norte político, para así proyectarnos con identidad en el contexto de la diversidad cultural del país y del mundo. Es en esa dinámica que debemos pensar e ir generando y construyendo nuestras propias

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

propuestas educativas, económicas y políticas, abriendo nuestros propios espacios de participación y construyendo nuestras propuestas alternativas de desarrollo propio, en forma colectiva. Porque solo en este trabajo persistente y de claridad política nos permitirá crecer y sumar fuerzas entre las diferentes etnias y otros sectores sociales que sienten y viven la misma situación. Así haremos posible nuestros sueños a nivel cultural, económico, político y jurídico, que podemos aportar a una sociedad justa y de una convivencia pacífica donde el humanismo del hombre por el hombre sea minimizado por el poder del dinero que cada día nos marca.

Rosalba Jiménez es secretaria general de la Organización Nacional Indígena de Colombia y miembro del consejo directivo del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe. Es profesora bilingüe castellano-sicvani y pertenece al grupo étnico colombiano Sicvani.

Foro #2

Julio 26, 2001

“La Cultura del Pueblo y la Creación de Currículo en Educación Básica: Reto del Futuro”

Elías Pérez Pérez

Universidad Pedagógica Nacional de Chiapas, México

Compañeros, compañeras, hermanas y hermanos vivientes de esta sagrada tierra de Guatemala y de otras nacionalidades presentes en esta feria educativa. Es un honor estar con ustedes para compartir mi humilde pensamiento y mis sencillas palabras acerca de la relación que guarda la cultura de nuestros pueblos y ciudades con la creación de currículos en el proceso educativo escolarizada.

Concepto de Cultura desde la Perceptiva del Pueblo Tsotsil

Antes de comenzar a explicar con profundidad este tema, considero importante iniciar a explicar el concepto de cultura desde la perspectiva de los pueblos tsotsiles de Chiapas, como entienden, comprenden y explican ellos en sus propias palabras. La cultura se entiende en la lengua tsotsil como *talel kuxlajeltik, li' tasbabalumil, osil, li ta yolon yisilal vinajel*. Este concepto está compuesto de tres elementos básicos:

- 1.- *Talel kuxlajeltik* significa en la lengua castellana: el proceso del venir histórica de nuestra forma de vivir.
- 2.- *Li tasbabalumil osil* significa aquí sobre la tierra y su panorama espacial cósmico
- 3.- *li ta yolon osilal vinajel*. Indica la posesión del ser humano desde la tierra disfruta el panorama del espacio cósmico que orienta la vida y la producción

Ahora podemos entender que la cultura de los pueblos es un proceso de vida que se construye a través del tiempo en relación con la tierra y con el espacio cósmico. Es decir, la cultura está íntimamente relacionados con las actividades que crea y genera en el espacio territorial y a través del contacto perceptiva del cósmico.

Es decir, la tierra, y los espacios cósmicos funcionan como centros generadores de conocimientos y valores sociales que regula la relación hombre y naturaleza. Dicha interdependencia es la que va formando parte de la vida integral de las personas y sus formas propias de pensar y de vivir en esta tierra.

En otras palabras podemos decir que el ser humano a partir del trabajo que realiza cotidianamente sobre la tierra va constituyendo la fuente que nutre la formación de verdaderos hombres trabajadores y verdaderas mujeres trabajadoras. Es decir, su forma de vivir, de pensar, de hablar y de relacionarse con la naturaleza.

El Currículo de la Percepción Vivencial

La diversidad de los espacios geográficos determina la identidad cultural de los sujetos y su forma particular de percibir el mundo. Por ejemplo: aunque vemos el mismo objeto. Cada uno de nosotros o cada grupo social tiene una determinada memoria vivencial y visual del fenómeno. Esto acompaña a la interpretación de las cosas del mundo en que vivimos. Por ejemplo:

Si Elías Pérez está acostumbrado ver las cosas que hay en su alrededor, por su puesto tiene su propia interpretación que acompaña el significado del objeto. Podemos decir, que cada persona y grupos social ha constituido una gama de interpretación y explicación de su mundo en que vive. Ahora puedo proceder a comprobar, a partir de la presentación del imagen:

Para mí, este dibujo, es un conejo del monte que destruye mi milpa y plantillos de fríjol, es un animal maligno para mi y debo matarlo y comerlo con mi familia para que no siga destruyendo mi cultivo. Es decir, es un animal perjudicial dentro de mi percepción familiar. Siempre vemos como algo bajo un cierto aspecto de nuestra propia realidad. Aunque la gente de la ciudad, me diga que el conejo no es malo, no hay que matarla, pero no me podrá convencerme, se que el conejo destruye mi cultivo. Un día, me dice una persona que trabaja en el centro de ecología y conservación de los recursos ambientales:

1.- hay que cercar con malla ciclónica tu cultivo para que no sigues matando los conejos porque algún día se va desaparecer los conejos. Esta propuesta no acepté, se que la malla cuesta mucho dinero y no tengo para comprar. Se dio cuenta la persona que realmente no tengo dinero.

2.-me hace la segunda propuesta: te regalo la malla ciclónica, con el fin de que no continúes matando los conejos. Esta propuesta me pareció bien, si acepté la malla, pero dentro de mí, se que no va resolver definitivamente mi problema porque no sólo en un espacio siembro mi cultivo y los demás personas de mi población quedan sin este beneficio.

3.- se dio cuenta que continúe matando los conejos en otro espacio de mi parcela y vuelve a dar otra propuesta. Cercar con barra de palo tu cultivo, tampoco es operante para mi porque destruiría más los arbustos, implica mucho trabajo y tiempo.

De las tres propuestas que me dio solo me ataranto mi cabeza, me estaba volviendo loco, un día me puse a pensar con mi familia que hacer realmente para no seguir matando los conejos. Llegamos a la siguiente conclusión:

- 1.- Si sigo matando los conejos va llegar el tiempo que ya no lo volvamos a ver.
- 2.-Los conejos merecen vivir como nosotros y cuidar sus hijos.

3.-Nos pusimos a pensar como hacer para que no se acerque en nuestros cultivos y nos reunimos con mis hermanos. Uno de mis hermanos dijo:

Retomemos los consejos y las ideas de nuestros abuelos. Pongamos en practica las siguientes técnicas:

1.-coloquemos la cinta de casset viejo donde entran los conejos. Cuando el aire sopla hace un ruido y con esto se espantan los conejos

2.- sembremos estacas de palos y coloquemos tiras de nailo de diferentes colores

3.- construyamos espantapájaros con zacates.

Al poner en practica los conocimientos de mis abuelos, resulto fabuloso y efectivo.

Es importante comenzar a valorar los saberes de nuestros pueblos para resolver una parte de nuestros problemas. Es decir la mayor parte de la solución, esta en nuestras manos y que nos dejen hacerlo. Me di cuenta que solo mediante la intervención de otra persona pude cambiar mi actitud frente a los conejos y comencé a valorar el recurso técnico generados por mis padres y a respetar la vida de los conejos.

Las ideas y el pensamiento de otras personas que vienen fuera de nuestra comunidad , es importante saberla escucharla con atención, analizarla profundamente su aplicación en el contexto en que vivimos, reunirnos con nuestra comunidad para juntar nuestras palabras, ver el origen de conocimiento y valorarla.

Wittgenstein nos indica claramente que la percepción esta mediada por la interpretación depende de los factores culturales del entorno. Regresando con el ejemplo anterior, de la persona de ecología y conservación del medio ambiente que me dio tres técnicas quizá tenga razón, pero es importante escharbar más información de esta experiencia, primero conocer su origen y su contexto de aplicación:

Primero saber si, esa persona a vivido en la comunidad y cuantos años ha venido sembrando milpa y fríjol en el campo y que extensión de cultivo hace anualmente, en ese lugar hay muchos conejos de monte y con su técnica que ha empleado que es enmallar su cultivo, ahora hay mas conejo en su tierra, etc.

Con estas preguntas podemos darnos cuenta, si realmente pertenece al mismo sistema de cultivo y de vida. O es una idea loco que surgió al momento al ver que yo estaba matando el conejo, y le ocurre pensar dicha técnica de cercado. Muchos proyectos educativos son pensados y construidos desde el exterior de nuestras cosmovisiones del mundo e imaginan la solución de nuestros problemas e instrumentan acciones pedagógicas y lo experimentado con nuestros pueblos para ver que resultado arroja y por eso muchos proyectos son obsoletos y ha destruido gran parte de nuestra riqueza cultural.

Ahora pasaré a explicar un poco más acerca de la teoría de percepción, aunque los mismos fenómenos pueden ser percibido de manera distinta, puesto que nuestras percepciones están mediadas por las interpretaciones subjetivas y éstas dependen de las experiencias previas de los sujetos, el conocimiento, la imaginación y la sensibilidad de cada persona de acuerdo a su contexto vivencial.

Así sucede con los programas educativos que trae otras ideas, otros conocimientos y otras experiencias que no encaja realmente con la experiencia vivencial de nuestros pueblos, por ejemplo sobre la luna. Los indígenas de Chiapas conciben a la luna como la sagrada madre por su función y utilidad que desempeña en la vida de la población. La luna dentro de la percepción tsotsil orienta la actividad agrícola, regula el crecimiento y la producción, protege la vida. Por estas razones los tsotsiles consideran a la luna como sagrada. Esta percepción de la luna choca, con las percepciones occidentales que están contruidos los contenidos de la currícula escolarizada. Por ejemplo en los libros de los alumnos del segundo grado encontramos el siguiente poema sobre la luna:

Para ti ¿Qué es la Luna

*La Luna, la Luna tiene,
Miedo de caer al río,
Parece, en el caserío,
Nadie sabe lo que pasa,
Nadie sabe cosa alguna,
¿Si se va a caer la Luna,
porque no cae en mi casa?*

Este poema no tiene ningún significado útil para la población escolar indígena tsotsil de Chiapas ni para los maestros bilingües por las siguientes razones:

- 1.- No refleja en su contenido un mensaje útil que orienta al niño ni a los profesores en los procesos productivos agrícolas a partir de la posición de la luna.
- 2.- No induce al niño a respetar dicho fenómeno, por la repetición constante de la palabra luna, luna, luna.
- 3.- solo induce al niño a perder la concepción sagrada y lo convierte como simple objeto sin vida sin poder de influencia en los procesos productivos.
- 4.-Elimina la relación hombre naturaleza, al quitarle la espiritualidad y los valores de respeto y las normas que regula la relación de vida.

Mientras la currícula de las escuelas del medio indígenas fomentan otros valores y otros conocimientos y los padres de familia fomentan desde la casa a sus hijos el respeto a la luna" y les prohíben burlarse de ella, o señalarla con el dedo, y más todavía estar repitiendo su nombre cada rato, Si alguien repite "luna, luna, luna" es considerado como *chubajjol* "cabeza loca" y es castigado: se queda mudo o se le pudren los labios. Este choque de conocimientos lo propio y lo ajeno desequilibra las formas de pensar y razonar correctamente al mundo viviente.

Choque de Percepciones Entre la Currícula con la Vivencia Social

La causa de los diversos conflictos ideológicos, psicológicos y la pérdida paulatina de las identidades sociales y territoriales que sufren nuestros pueblos, es

originada por el choque entre las dos grandes formas de percibir, de comprender el mundo y de explicar la vida: lo occidental y la propia.

Este choque hace que la mente y el corazón del niño, se desequilibre y vuelva confusa su existencia y su relación con la naturaleza. Es decir entra en un conflicto “a quien creerla” la escuela o lo que dicen sus padres. Por ejemplo La luna, el sol y la tierra, es considerada por la familia indígena como entidades sagradas, e inculcan respecto por su funcionalidad e utilidad para la vida y con esto norma la conducta y el comportamiento de sus hijos.

La escuela inculca otra concepción de ver y de explicar el fenómeno y lo considera como astros y da una explicación científica despojando de lo sagrado y conduciendo al niño la pérdida de relación y el respeto a estas entidades naturales sagradas para nuestros pueblos. Este choque de percepciones e informaciones que recibe el niño indígena en la escuela deforman el pensamiento y las ideas, opaca y desfiguran la mirada de nuestra realidad del mundo.

Esto sucede por que las escuelas primarias del medio indígena solo privilegia la transmisión de conocimientos occidentales y ha llegado a alcanzar una superioridad única y verdadera de la explicación del mundo y de la vida. Enmascarándose como ciencia para tener un status de alto rango. La cultura madre del niño, es desvalorizada en la escuela por no contar con espacios curriculares donde valore y analice a profundidad. Al no tener suficientes medios de socialización y recursos técnicos para reproducir LA CULTURA MADRE DEL NIÑO, con el tiempo va negando su propia identidad sociocultural y puede llegar hacer un niño sin raíces históricas, sin deseo de vivir con orgullo con la familia, sin visiones de vida y sin mayor prosperidad creativa, sin proyecto de vida autónoma y será siempre un niño subordinado. En un tiempo no lejano se volverá nuestros pueblos sin historia, sin futuro.

Las causas de las quejas, confusiones y mal estado de ánimo por parte de los maestros son múltiples y complejas acerca del currículum escolar y se relacionan con tres factores principales:

- primer nivel esta relacionado directamente sobre el diseño del currícula de la educación básica, esta alejada de la actividad social con la tierra y con el espacio cósmico, como resultado de esto, los contenidos de los materiales educativos son irrelevantes y poco útil para la vida de los niños indígenas,
- segundo nivel se asocia por la baja calidad de formación de los maestros para interpretar y adecuar los contenidos del programa en la vida sociocultural y lingüísticos donde laboran.
- tercer nivel pocas oportunidades tienen los maestros de mejorar sus calificaciones profesionales.
-

Afirmo que el problema de la educación indígena en Chiapas, es el resultado del fallo del sistema política educativa nacional por las siguientes razones:

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

- la educación es planeada desde el centro del país, con una visión diferente a la población indígena activa.
- Los diseñadores y planeadores del currículos son especialistas no indígenas que no han vivido y ni hablan la lengua indígena.
- desconocen gran parte del pensamiento ideal y necesidades reales de la población indígena.

Esto hace que los intereses de algún grupo en el poder sobre ponga en sima del otro, y hace que entre en crisis los ambos intereses Para evitar este choque de percepciones, es necesario implementar el dialogo social autentico donde todos y todas tengamos participación en las tomas de decisiones para definir el reto educativo del futuro.

Condiciones de dialogo autentico en la construcción de la curricula

Para esto se necesita crear las siguientes condiciones:

1.-Que los gobiernos de los distintos países del mundo reconozcan en primer instancia la capacidad social de sus pueblos para generar una política educativa desde la base social, consensada y apoyen las iniciativas.

2.-Que los gobiernos valore y aprecien cada aportación de los sabios indígenas y no indígenas que oriente el sistema educativa hacia la pertenencia social y el respeto a la diversidad

3.-Que los gobiernos se despojen del poder absoluto en las tomas de decisiones políticas y otorguen el poder a sus pueblos en la definición del proyecto de nación.

Si los gobiernos responden con voluntad y sensibilidad política estos tres puntos, los países de América latina podrán marchar gobernando con éxito y con armonía porque no habrá choque de intereses ni del poder.

La falta de diálogo auténtico entre el gobierno y la sociedad, ha sido una de las causas formales de la crisis del sistema de educación en México y en Chiapas particularmente. Todos los medios hablan sobre la necesidad de dialogar, reanudar el diálogo, establecer el diálogo, etcétera. Hecho que muestra que en realidad carecemos de diálogo auténtico.

La insistencia exagerada en que dialoguemos es la prueba de que no hemos dialogado auténticamente con el gobierno, ni mucho menos entre nosotros mismos.

¿Pero qué Quiere Decir "Dialogo Auténtico"?

Martín Buber habla de dos tipos de diálogo, que es necesario precisar en este momento:

El primer tipo se refiere al dialogo técnico que se reduce al monodialogo "yo-ello" que indica una relación vertical y de dominio, una relación excluyente del otro. El "yo" representa el gobierno como el concededor y el poderoso en las tomas de decisiones políticas, el otro se reduce a un solo objeto de la política. pero no participa directamente en la definición de la política educativa, y es excluido en el diseño del curriculos. Es decir, el ello, es tratado como simple objeto de la iniciativas políticas y no es reconocido como sujeto, ni actor de excelencia constructiva del currículo escolar.

El segundo tipo de diálogo sucede no entre "yo" y "ello" sino entre "yo-tú" esto indica la reciprocidad, la relación de igualdad y el encuentro de las personas con experiencias distintas que complementan el saber entre ambas partes. El diálogo auténtico no sólo presupone respeto como la condición necesaria del dialogo sino que conduce al respeto y confianza entre las partes involucradas entre el gobierno y la sociedad.

En las palabras de Carlos Lenkersdorf, el dialogo consiste en "decir nuestras palabras, escucharnos entre sí, entendernos recíprocamente y respetarnos unos a otros"(Lenkersdorf, 1996:36).

En la cultura indígena de Chenalhó, tenemos una tradición de diálogo como parte de crecimiento y desarrollo de la familia y comunidad. Para poder llegar a una decisión difícil decimos *chinbatik ta loil k'usi nopilan sjol kontontik*, platiquemos lo que dicen nuestro corazón y nuestra mente, o bien *tal bat kajbebatik loiltik ta jujun tal*, vamos a escucharnos cada una de nuestras palabras y nuestros pensamientos. Dialogar siempre ha sido percibido como un medio útil y benévolo: *moj chaptik k'ajejtik venta k'u xelan chich'iutik vatel tas sba banumile*, juntemos nuestras palabras para ver si podemos crecer mejor en esta tierra. Esta expresión indica una disposición mutua de decir y de escuchar con atención. La palabra que nace el corazón y mente lleva a una verdad. La crisis de la educación indígena que prevalece hoy en día, se debe a que no ha habido dialogo autentico, ni entendimiento, ni disposición de escuchar la opinión de los actores sociales de la educación indígena. Es allí donde existe el choque de intereses y visiones acerca de la finalidad de la educación escolarizada en las comunidades indígenas.

Considero el diálogo auténtico como punto de partida para resolver una gran parte de la crisis de la educación indígena en Chiapas y en los Países latinoamericanos. Los maestros, directores y padres de familias deben ser reconocidos por parte de las autoridades educativas y especialistas en la construcción del plan y programas de estudios como sujetos que tienen mucho que decir, aportar elementos que oriente hacia el respeto de las culturas propias y el aprecio de lo ajeno. Ya que son estos quienes participan directamente, o bien creando o bien beneficiándose de la obra de la educación. Es necesario que los sabios indígenas y especialistas en la construcción del programa educativo se abran y den paso concreto al diálogo "auténtico" para escucharse entre ambas partes y tomar decisiones firme que incide directamente a la política del estado.

El programa de educación intercultural debe ser construido a partir del diálogo, del consenso de todos los actores de la sociedad. Dónde existe el mutuo respeto de los distintos puntos de vistas, donde se expresen los mismos vocabularios, los mismos

intereses para construir una educación con valor social legitimado, nadie quedará molesto, nadie estará marginado en su visión, su idea o su pensamiento. La ley para el diálogo, la conciliación y la paz digna en Chiapas en el artículo 2 inciso II, manifiesta claramente que para atender las causas que originaron el conflicto del 94, la única forma de resolver el problema es "promover soluciones consensadas a las diversas demandas políticas, sociales, culturales y económicas, dentro del estado de derecho y a través de las vías institucionales"

El Reto Educativo para el Futuro de los Pueblos

El reto de la educación para el medio indígena debe centrarse en promover el crecimiento y desarrollo de nuestras sociedades, sin que se pierdan nuestras identidades sociales, para esto debe perseguir la integración en el sistema educativo todas las actividades sociales que realiza el hombre con la naturaleza como contenidos vivientes de la curricula de educación básica para la formación de futuros jóvenes. Buscando siempre la articulación de otros saberes útiles para explayarse la formación integral de la futura generación, será nuestra mayor esperanza del día de mañana, porque nosotros tenemos que morir y abandonar este espacio.

Desde esta óptica la educación debe aterrizar en tres ejes medulares:

1.- reconocer que todos los seres humanos son creadores de la actividad social que transforma la materia prima y genera la cultura y la sabiduría humana.

2.-promueve el respeto de las distintas creaciones culturales de los pueblos, sin estigma, ni descalificación de uno a otro, todo tiene valor e utilidad en la vida social individual.

3.-promueve la articulación de las experiencias sociales y conocimientos tradicionales y universales.

Sintetizando todo lo expuesto: el núcleo central de la educación, intercultural y multicultural estará basada en la actividad social y el conocimiento pleno de la naturaleza, como elementos para el crecimiento y desarrollo de los pueblos y de la nación.

Primero es importante conocernos, comprendernos y respetarnos como seres humanos y como hermanos en esta tierra sagrada. Como una condición natural para realizar el intercambio de experiencias y conocimientos otras personas de esta tierra.

Segundo debemos conocer nuestro medio ambiente natural como fuente de riqueza de la materia prima.

La educación para el medio indígena debe vincularse directamente la filosofía de los pueblos del "saber hacer" y "producir" los bienes materiales para la sobrevivencia social.

Para responder esta filosofía educativa de nuestros pueblos, considero importante comenzar a explicar los mecanismos que han venido utilizando en los núcleos comunitario y familiar, como un proceso natural para el crecimiento de los pueblos. Para crecer hay que “juntar nuestras palabras para crecer”. Esto indica que todos los miembros de la familia y comunidad están comprometidos a aportar sus palabras como productos de la experiencia práctica e únicas de las personas, con ello se sientan las bases y las estructuras firmes que permiten ayudar a la orientación del crecimiento de un nuevo ser dentro de la familia. Es decir todos contribuyen y asumen la coresponsabilidad como educadores auténticos en el contexto donde viven. Por lo tanto existe una clara concepción de nuestros pueblos, que el ser humano no puede vivir sin estar alimentado y nutrido por la aportación de las ideas y pensamientos de otros miembros de la comunidad. Es decir el crecimiento humano solo es posible si existe contacto interindividual y social en el proceso comunicativo en un nivel de igualdad de derechos y responsabilidades en la vida. Donde se entrelazan las palabras y las experiencias prácticas, es allí donde reina la riqueza profunda de nuestras vidas y de nuestras visiones del crecimiento de esta tierra sagrada.

También dicen que hay que preparar el ch'ulel alma. La palabra *Ch'ulel* para los pueblos tsotsiles es sinónimo de vida y de conciencia profunda de la vida. Los padres de familia inducen a sus hijos a que respeten y cuiden la vida de todos los seres vivos de la naturaleza. Además ponen mayor énfasis en la sacralidad de la naturaleza y del universo, es decir todo lo que se observa alrededor de la persona son sagradas porque tiene su propia utilidad y funcionalidad tanto en el espacio y tiempo. La expresión sagrada funge como eje articulador que sirve como fundamento para que los niños tomen conciencia de la forma de vivir y de respetar las cosas de unos a otros en este mundo.

Para que se conviertan en hombres y mujeres verdaderamente trabajadores hay que capacitar de la cabeza, las manos y los pies. Es decir hacer inteligente la cabeza. Esto implica entrenamiento de las habilidades creativas de pensar, razonar, escuchar, acordar, aconsejar y solucionar los problemas de la vida. Al llegar a desarrollar estas habilidades intelectuales son denominadas personas *sabios porque* saben explicar con claridad, además saben valorar y apreciar las cosas por su utilidad y funcionalidad en el contexto social. Las personas que llegan a tener estas habilidades intelectuales son capaces de buscar la solución creativa de los conflictos de intereses que suscitan en la vida cotidiana de las familias y pasan a ocupar cargos religiosos y civiles dentro de las comunidades.

Lo que respecta al desarrollo de las habilidades de las manos y los pies indica llegar a tener las habilidades del uso y manejo de las herramientas de trabajo de campo y del hogar. Para lograr este principio solo es posible si el niño o la niña es guiada, orientada y alimentado por medio de los consejos de los demás. Los sabios suelen decir **hazte hombre, hazte mujer**, aprende a trabajar la tierra, utilizar las cosas para el beneficio de tu familia, para producir los alimentos para que no sufran de hambre tus hijos.

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

Para que sean personas amables hay que enderezar el fondo del corazón. Esta expresión significa emblandecer el corazón, hacerlo suave desde dentro y transformarlo en una actitud de respeto y de tolerancia. Por ejemplo Si alguien te insulta, pon tu corazón tranquilo y despójala de la malicia en ese momento, después comienza a mirar desde adentro de ti mismo y descubre el origen del insulto, por ultimo piensa y consulta con los demás.

Otros consejos que damos a nuestra juventud son de que no almacenen o guarden rencor a nadie, que no sean envidioso de sus hermanos y de las personas que te rodean. Que sepan comprender y sentir el sufrimiento de los demás. Las personas que son consideradas sin corazón, son pocos apreciables y recordadas en la memoria de la comunidad por su carácter fuerte o violento, estas personas no llegan a una edad avanzada porque sus corajes irán matando su alma, su vida interna y será cortada su vida por el divino señor.

Los cuatro principios básicos que rige el proceso de la educación familiar comunitario de los pueblos indígenas, están vinculados con el desarrollo de las habilidades expresivas, capacidades intelectuales, manuales y morales. El eje articulador de todo el proceso educativo de los pueblos mayas de Chiapas, se basa en la expresión oral de la lengua y se entrelaza con la espiritualidad para consolidar la formación moral y ético del verdadero hombre trabajador y mujer trabajadora. Con este ideal del hombre y la mujer da paso firme hacia la convivencia del niño o niña en la vida social comunitaria.

Elías Perez Perez es educador en la Universidad Pedagógica Nacional en Chiapas, México y un vocero reconocido de la realidad educativa indígena.
--

Análisis y Debate

Foro #2

Julio 26, 2001

Análisis y Debate

- Ideas centrales de los temas discutidos
- Educación indígena
- Educación bilingüe intercultural
- El papel de los estados y la sociedad en relación a la educación

SÍNTESIS

Los indígenas deben ser los actores centrales en el proceso de re-formulación y Refuerzo de sistemas propios de educación. Este papel protagónico lo toma el indígena basándose en su realidad. Esta experiencia incluye el cosmos, la naturaleza, los cerros, las montañas, los volcanes y el medio ambiente en general. Este medio ambiente el indígena sabe amar y recibe lecciones poderosas de la naturaleza, las cuales quiere aprovecharlas en la educación de sus hijos.

Los modelos de educación diseñados por el estado deben escuchar la voz del pueblo indígena y tomar en cuenta su aporte cultural. Una escuela indígena debe ser la expresión de lo que quiere la comunidad. El currículo no se impone sino se construye socialmente.

1. Se debe fortalecer el conocimiento que tiene el niño y lo que ha aprendido de su cultura madre, para luego abrirle las puertas al mundo de manera global.
2. El diseño educativo debe ser un proceso acumulativo; es decir, que debe aprovechar experiencias y procesos ya logrados en la formación de los niños. Todo esto sirve de base para diseñar materiales, temas y contenidos adecuados sin olvidarse de la importancia de la recreación y diversión. Es necesario que se adapten los recursos para que se puedan mantener, desarrollar y financiar.
3. Antes de hablar de educación bilingüe-intercultural se debe hablar y pensar en educación netamente indígena. Sólo fortaleciendo primero lo propio es que después se aprende de manera efectiva el conocimiento de otras culturas.
4. Se debe aceptar y tomar en cuenta que la educación indígena implica sistematizar e impulsar los conocimientos desde la visión propia de los pueblos, incluyendo su espiritualidad, pues en las culturas indígenas la vida se concibe de manera integral e inter – dependiente.
5. Es necesario sacarle provecho al conocimiento histórico de los pueblos indígenas. Este conocimiento es transmitido de generación a generación, de padres a hijos,

Primera Feria Hemisférica de Educación Indígena

de abuelos a nietos, de maestros o guías espirituales a alumnos. Y esos conocimientos abarcan tales distintas disciplinas como la matemática, astrología, astronomía, química, sociología, antropología, política, etc, aplicable a cualquier nivel

6. Es importante tomar en cuenta los cuentos, las historietas, las fábulas, la metáforas en el diseño de las curriculas de educación indígena. Estas expresiones llevan enseñanza y facilitan el proceso enseñanza-aprendizaje.
7. Se discutió la efectividad de los juegos que los niños indígenas realizan en sus comunidades, favoreciendo su contenido formativo. Muchos de estos juegos milenarios desarrollan habilidades de psico-motricidad gruesa y fina, desarrolla habilidades de análisis, correlación lógica, tamaños, colores, olores, formas, volúmenes, etc.etc. los expositores y los participantes coincidieron en señalar que fortalecer primero lo propio y luego abrirse al mundo, es una necesidad que debe involucrarnos a todos.
8. Los principales retos, obstáculos y desafíos lo presentan los mismos gobiernos, los Estados y la cultura de racismo, discriminación étnica y exclusión reinante en nuestras sociedades. Si antes la educación indígena fue subordinada y marginada, ahora es tiempo que recupere niveles de simetría de poder.